



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act

# Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales

R.S.C. 1985, c. 4 (2nd Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.)

NOTE

[1986, c. 5, assented to 13th February, 1986]

NOTE

[1986, ch. 5, sanctionné le 13 février 1986]

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 1, 2013

Dernière modification le 1 mars 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 1, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 mars 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for the release of information that may assist in locating persons in default and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada		Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les personnes défailtantes et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
PART I		PARTIE I	
RELEASE OF INFORMATION	1	COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENTS	2	ACCORDS FÉDÉRO-PROVINCIAUX	2
3 Agreements with provinces for application of Part	2	3 Accord avec les provinces	2
4 Contents of agreements	2	4 Dispositions de l'accord	2
5 Designation of provincial enforcement services	3	5 Désignation des autorités provinciales	3
6 Agreements regarding comprehensive pension plans	3	6 Accord — régime général de pensions	3
APPLICATIONS TO COURT	3	REQUÊTE AU TRIBUNAL	3
7 Applications to court	3	7 Requête	3
8 Applications in relation to family provisions	3	8 Requête concernant les dispositions familiales	3
9 Contents of affidavit	4	9 Contenu de l'affidavit	4
12 Court shall grant authorization	5	12 Autorisation	5
APPLICATIONS FOR THE RELEASE OF INFORMATION	5	DEMANDE DE COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS	5
13 Applications for the release of information	5	13 Demande de communication de renseignements	5
14 Form of application	5	14 Forme des demandes	5
15 Information banks that may be searched	7	15 Fichiers visés	7
16 Information that may be released	8	16 Renseignements communicables	8
PROCESSING OF APPLICATIONS	8	INSTRUCTION DE LA DEMANDE	8
17 Request to information bank directors	8	17 Demande de recherche	8
18 Transfer of information between information banks	8	18 Transfert de renseignements entre fichiers	8
19 Transmission of information to Minister	8	19 Transmission des renseignements au ministre	8
19.1 New information	9	19.1 Nouveaux renseignements	9

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance — June 10, 2013*

Section	Page	Article	Page		
20	Release of information to applicant	9	20	Communication de renseignements au demandeur	9
21	Exception for security name changes	9	21	Exception : raison de sécurité	9
	REGULATIONS	9		RÈGLEMENTS	9
22	Regulations by Governor in Council	9	22	Règlements	9
	PART II			PARTIE II	
	GARNISHMENT OF FEDERAL MONEYS TO SATISFY SUPPORT ORDERS AND SUPPORT PROVISIONS	10		SAISIE-ARRÊT DE SOMMES FÉDÉRALES POUR L'EXÉCUTION D'ORDONNANCES ET D'ENTENTES ALIMENTAIRES	10
	INTERPRETATION	10		DÉFINITIONS	10
23	Definitions	10	23	Définitions	10
	GARNISHMENT OF HER MAJESTY	11		SAISIE-ARRÊT ENTRE LES MAINS DE SA MAJESTÉ	11
24	Her Majesty may be garnisheed	11	24	Saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté	11
25	Provincial garnishment law applies	11	25	Application du droit provincial	11
26	Inconsistencies with provincial garnishment law	11	26	Incompatibilité du droit provincial	11
27	Location of garnishable moneys	11	27	Lieu de la situation des sommes saisissables	11
	GARNISHEE SUMMONS	11		BREF DE SAISIE-ARRÊT	11
28	Service binds Her Majesty for five years	11	28	Obligation de Sa Majesté pour cinq ans	11
29	Calculation of five year period	11	29	Début de la période de cinq ans	11
	GARNISHEE SUMMONS OF CONTINUING EFFECT	12		BREF DE SAISIE-ARRÊT À EFFET CONTINU	12
30	Garnishee summons of continuing effect	12	30	Bref de saisie-arrêt à effet continu	12
31	Limitation	12	31	Limite	12
	SERVICE OF DOCUMENTS	12		SIGNIFICATION DES DOCUMENTS	12
32	Time of service	12	32	Délai de signification	12
33	Place of service	12	33	Lieu de la signification	12
34	Method of service	12	34	Modes de signification	12
35	Service by registered mail	12	35	Signification par courrier recommandé	12
	ADMINISTRATIVE PROCEDURES	13		PROCÉDURES ADMINISTRATIVES	13
36	Notice to ministers	13	36	Avis aux ministres	13
37	Initial report by ministers	13	37	Rapport initial des ministres	13
38	Obligation to monitor and report back	13	38	Surveillance et rapport	13
39	Additional information with every report	13	39	Renseignement additionnel	13
40	Right to search information banks	13	40	Droit de consultation des fichiers	13
	RESPONSE TO GARNISHEE SUMMONS	13		COMPARUTION	13
41	Response time	13	41	Délai pour comparaître	13
42	Methods of response to garnishee summons	13	42	Mode de comparution	13
43	Response by registered mail	14	43	Comparution par courrier recommandé	14

*Exécution des ordonnances et des ententes familiales — 10 juin 2013*

Section	Page	Article	Page
		DISCHARGE OF LIABILITY	14
44	14	44	14
		NOTICE TO JUDGMENT DEBTOR	14
45	14	45	14
		RECOVERY OF PAYMENTS	14
49	14	49	14
50	14	50	14
51	15	51	15
		GENERAL	15
52	15	52	15
53	15	53	15
54	15	54	15
		GARNISHMENT, ATTACHMENT AND PENSION DIVERSION ACT	16
55	16	55	16
		PROHIBITIONS	16
56	16	56	16
57	16	57	16
		FEE	16
58	16	58	16
59	16	59	16
60	16	60	16
		REGULATIONS	16
61	16	61	16
		PART III	
		LICENCE DENIAL	17
		INTERPRETATION	17
62	17	62	17
63	18	63	18
		PURPOSE OF PART	18
64	18	64	18
		APPLICATION OF PART	19
65	19	65	19
66	19	66	19
		LICENCE DENIAL APPLICATION	19
67	19	67	19

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance — June 10, 2013*

Section	Page	Article	Page
		PROCESSING OF LICENCE DENIAL APPLICATIONS	
	20		
68	20	68	20
		OBLIGATIONS OF APPROPRIATE MINISTERS	
	21		
69	21	69	21
70	21	70	21
		NO APPEAL	
	21		
71	21	71	21
		REQUEST TO TERMINATE APPLICATION OF PART	
	21		
72	21	72	21
73	22	73	22
74	22	74	22
75	22	75	22
		OFFENCE	
	22		
76	22	76	22
		NO LIABILITY	
	23		
77	23	77	23
		REGULATIONS	
	23		
78	23	78	23
		PART IV	
		RELEASE AUTHORIZATION AND CONFIDENTIALITY	
	23		
		RELEASE AUTHORIZATION	
	23		
79	23	79	23
		PROHIBITION, OFFENCE AND PUNISHMENT	
	23		
80	23	80	23
81	24	81	24
82	24	82	24
		SCHEDULE	
		LICENCES	
	25		
		RELATED PROVISIONS	
	31		
		DEMANDES DE REFUS D'AUTORISATION	
	20		
		DEVOURS DU MINISTRE COMPÉTENT	
	21		
		VÉRIFICATION	
	21		
		NON-DÉLIVRANCE D'AUTORISATIONS VISÉES	
	21		
		AUCUN APPEL	
	21		
		CESSATION D'EFFET DES MESURES	
	21		
		DÉMANDE DE CESSATION D'EFFET DES MESURES	
	21		
		AVIS AUX MINISTRES COMPÉTENTS	
	22		
		DEVOURS DU MINISTRE COMPÉTENT	
	22		
		AUTORISATION EXPIRÉE	
	22		
		INFRACTION	
	22		
		ABSENCE DE RESPONSABILITÉ	
	23		
		ABSENCE DE RESPONSABILITÉ	
	23		
		RÈGLEMENTS	
	23		
		RÈGLEMENTS	
	23		
		PARTIE IV	
		COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS ET CONFIDENTIALITÉ	
	23		
		COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS	
	23		
		COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS	
	23		
		INTERDICTION, INFRACTION ET PEINE	
	23		
		INTERDICTION	
	23		
		INFRACTION ET PEINE	
	24		
		PRESCRIPTION	
	24		
		ANNEXE	
		AUTORISATIONS	
	25		
		DISPOSITIONS CONNEXES	
	31		



R.S.C. 1985, c. 4 (2nd Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.)

An Act to provide for the release of information that may assist in locating persons in default and other persons and to permit, for the enforcement of support orders and support provisions, the garnishment and attachment of certain moneys payable by Her Majesty in right of Canada

Loi prévoyant la communication de renseignements susceptibles de permettre de retrouver les personnes défailtantes et d'autres personnes, ainsi que la saisie-arrêt, pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, de certaines sommes entre les mains de Sa Majesté du chef du Canada

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

1. *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

RELEASE OF INFORMATION

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Part,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

“access right”  
« droit d'accès »

“access right” means a right, granted in an order or agreement, of access to or visitation of a child;

« autorité provinciale » Administration, organisme ou service désignés dans un accord conclu avec une province au titre de l'article 3 et habilités par les lois de cette province à exécuter les dispositions familiales.

« autorité provinciale »  
“provincial enforcement service”

“court”  
« tribunal »

“court” means a court having jurisdiction with respect to the enforcement of family provisions;

« directeur de fichier »

« directeur de fichier »  
“information bank director”

“custody provision”  
« disposition de garde »

“custody provision” means a provision of an order or agreement awarding custody of a child;

a) Le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences pour les fichiers régis par le ministère du même nom et susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie;

“family provision”  
« disposition familiale »

“family provision” means a support provision, a custody provision or an access right;

b) le président de la Commission de l'assurance-emploi du Canada pour les fichiers régis par la Commission du même nom et susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie;

“information bank director”  
« directeur de fichier »

“information bank director” means (a) with respect to any of the information banks controlled by the Department of Human Resources and Skills Development that may be searched under this Part, the Minister of Human Resources and Skills Development,

c) le ministre du Revenu national pour les fichiers régis par l'Agence du revenu du

	(b) with respect to any of the information banks controlled by the Canada Employment Insurance Commission that may be searched under this Part, the Chairman of the Canada Employment Insurance Commission, and	Canada et susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie.	
	(c) with respect to any of the information banks controlled by the Canada Revenue Agency that may be searched under this Part, the Minister of National Revenue;		
"Minister" « ministre »	"Minister" means the Minister of Justice;		
"order" « ordonnance »	"order" means any order or judgment, or interim order or judgment, relating to family support, custody or access that is enforceable in a province;	« disposition alimentaire » Disposition d'une ordonnance ou d'une entente relative aux aliments, y compris celle d'une ordonnance visant leurs arriérés.	« disposition alimentaire » "support provision"
"provincial enforcement service" « autorité provinciale »	"provincial enforcement service" means any service, agency or body designated in an agreement with a province under section 3 that is entitled under the laws of the province to enforce family provisions;	« disposition de garde » Disposition d'une ordonnance ou d'une entente accordant la garde d'un enfant.	« disposition de garde » "custody provision"
"provincial information bank" « fichier provincial »	"provincial information bank" means a source of information designated in an agreement made under section 3;	« disposition familiale » Disposition alimentaire ou de garde ou disposition accordant un droit d'accès.	« disposition familiale » "family provision"
"support provision" « disposition alimentaire »	"support provision" means a provision of an order or agreement for maintenance, alimony or family financial support and includes any order for arrears of payments thereof.	« droit d'accès » Droit d'accès ou de visite à un enfant accordé par une ordonnance ou une entente.	« droit d'accès » "access right"
	R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 2; 1996, c. 11, ss. 95, 97(E), 99; 1997, c. 1, s. 16; 1999, c. 17, s. 158; 2005, c. 35, ss. 66, 67, c. 38, s. 138; 2012, c. 19, ss. 694, 695(E).	« fichier provincial » Fichier désigné dans un accord conclu au titre de l'article 3.	« fichier provincial » "provincial information bank"
		« ministre » Le ministre de la Justice.	« ministre » "Minister"
		« ordonnance » Ordonnance ou autre décision, définitive ou provisoire, en matière alimentaire, de garde ou d'accès, exécutoire dans une province.	« ordonnance » "order"
		« tribunal » Juridiction compétente pour faire exécuter les dispositions familiales.	« tribunal » "court"
		L.R. (1985), ch. 4 (2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1996, ch. 11, art. 95, 97(A) et 99; 1997, ch. 1, art. 16; 1999, ch. 17, art. 158; 2005, ch. 35, art. 66 et 67, ch. 38, art. 138; 2012, ch. 19, art. 694 et 695(A).	

FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENTS

Agreements with provinces for application of Part

**3.** With the approval of the Governor in Council, the Minister may, on behalf of the Government of Canada, enter into agreements with each of the provinces concerning the searching for and the release of information under this Part.

Contents of agreements

**4.** Every agreement with a province under section 3 must provide for

- (a) the establishment of safeguards in the province for the protection of information released under this Part; and
- (b) the designation of the provincial information bank or banks that, subject to this Part, must be searched before information may be released under this Part.

ACCORDS FÉDÉRO-PROVINCIAUX

Accord avec les provinces

**3.** Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure, au nom du gouvernement fédéral, un accord avec chaque province en vue de la recherche et de la communication de renseignements au titre de la présente partie.

**4.** Chaque accord conclu en application de l'article 3 doit prévoir :

- a) la mise en place, dans la province, de garanties propres à assurer la protection des renseignements communiqués;
- b) la désignation du ou des fichiers provinciaux à consulter, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, avant que ne soient communiqués des renseignements au titre de la même partie.

Dispositions de l'accord



Designation of provincial enforcement services

5. The Minister and a province may designate in an agreement made under section 3 one or more provincial enforcement services for the purposes of this Part.

5. Le ministre et la province peuvent, dans l'accord, désigner une ou plusieurs autorités provinciales pour l'application de la présente partie.

Désignation des autorités provinciales

Agreements regarding comprehensive pension plans

6. With the approval of the Governor in Council, the Minister of Human Resources and Skills Development may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with each province providing a comprehensive pension plan, as defined under the *Canada Pension Plan*, for the purpose of obtaining the approval of that province for

6. Le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure, au nom du gouvernement fédéral, un accord avec une province instituant un régime général de pensions, au sens du *Régime de pensions du Canada*, en vue d'être autorisé par celle-ci :

Accord — régime général de pensions

(a) the creation, for the purposes of this Act, of an information bank to be controlled by the Department of Human Resources and Skills Development in respect of contributors to and beneficiaries under that comprehensive pension plan; and

a) à établir, pour l'application de la présente loi, un fichier, qui sera régi par le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, concernant les cotisants à ce régime ou les bénéficiaires de celui-ci;

(b) the release of information under this Part from the information bank referred to in paragraph (a) and from any other information bank controlled by the Department of Human Resources and Skills Development that contains information in respect of contributors to and beneficiaries under that comprehensive pension plan.

b) à communiquer, au titre de la présente partie, des renseignements contenus dans le fichier visé à l'alinéa a) ou dans tout autre fichier régi par le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences concernant les cotisants à ce régime ou les bénéficiaires de celui-ci.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 6; 1996, c. 11, ss. 95, 97; 2005, c. 35, s. 53; 2012, c. 19, ss. 694, 695.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1996, ch. 11, art. 95 et 97; 2005, ch. 35, art. 53; 2012, ch. 19, art. 694 et 695.

#### APPLICATIONS TO COURT

#### REQUÊTE AU TRIBUNAL

Applications to court

7. Any person, service, agency or body entitled to have a family provision enforced may, by *ex parte* application, request that the court apply for the release to the court of information under this Part.

7. Une requête *ex parte* peut être présentée au tribunal par toute personne ou administration, tout organisme ou service fondés à demander l'exécution d'une disposition familiale et désirant que le tribunal demande à se faire communiquer des renseignements au titre de la présente partie.

Requête

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 7; 1993, c. 8, s. 6.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1993, ch. 8, art. 6.

Applications in relation to family provisions

8. (1) An application under section 7 in relation to a family provision must be accompanied by

8. (1) La requête visée à l'article 7 concernant une disposition familiale doit être accompagnée des documents suivants :

Requête concernant les dispositions familiales

(a) a certified copy of the order, or a copy of the agreement, containing the support provision, custody provision or access right to which the application relates;

a) une copie certifiée conforme de l'ordonnance ou une copie de l'entente contenant la disposition alimentaire, celle de garde ou celle prévoyant le droit d'accès qui fait l'objet de la requête;

(b) an affidavit in accordance with section 9; and

b) un affidavit établi conformément à l'article 9;

(c) subject to subsection (2), proof, as supplied by the province where the court seized

of the application has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating, as the case may be, the person who is in arrears under the support provision or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right.

*c)* sous réserve du paragraphe (2), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal saisi de la requête, prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider, selon le cas, à retrouver soit la personne qui doit les arriérés alimentaires, au titre d'une disposition alimentaire, soit l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès.

Where proof not necessary

(2) The proof referred to in paragraph (1)(c) is not necessary where the affidavit in support of the application discloses that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in that paragraph has or have left the province of the court seized of the application.

(2) Il n'est pas nécessaire de présenter le justificatif prévu à l'alinéa (1)c) s'il est déclaré dans l'affidavit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés ont quitté la province du tribunal saisi de la requête.

Justificatif non requis

Contents of affidavit

9. An affidavit in support of an application under section 7 in relation to a family provision must

9. L'affidavit à l'appui de la requête concernant une disposition familiale doit :

Contenu de l'affidavit

- (a) allege a breach of the family provision;
- (b) set out particulars of the breach and identify the person who
  - (i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or
  - (ii) where the family provision is a custody provision or access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;
- (c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right and that the person, child or children have not been located;
- (d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and
- (e) where the affidavit is not accompanied by the proof referred to in paragraph 8(1)(c), disclose that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in paragraph (c) has or have left the province of the court seized of the application to which the affidavit relates and set out information in support of that belief.

- a) faire état de la violation de la disposition familiale;
- b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer :
  - (i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,
  - (ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;
- c) déclarer que d'autres mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;
- d) donner des précisions sur ces autres mesures;
- e) en l'absence du justificatif prévu à l'alinéa 8(1)c), déclarer qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés à l'alinéa c) ont quitté la province du tribunal saisi de la requête et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

**10. and 11.** [Repealed, 1993, c. 8, s. 7]

**10. et 11.** [Abrogés, 1993, ch. 8, art. 7]

Court shall grant authorization

**12.** A court seized of a valid application under section 7 shall, if it is satisfied

(a) that reasonable steps have been taken to locate the person, child or children to whom the application relates, and

(b) where it is alleged that the person, child or children to whom the application relates has or have left the province of the court, that the allegation is based on reasonable grounds,

grant an authorization in writing authorizing any judge of that court or any officer thereof, as the case may be, to apply for the release of information under this Part.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 12; 1993, c. 8, s. 8.

APPLICATIONS FOR THE RELEASE OF INFORMATION

Applications for the release of information

**13.** Subject to this Part, the following, namely,

(a) a judge of a court or any officer thereof, if authorized to do so under section 12,

(b) a provincial enforcement service, or

(c) a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 282 or 283 of the *Criminal Code*,

may apply to the Minister, in the manner prescribed by the regulations, to have the information banks referred to in section 15 searched for the information referred to in section 16 and to have any such information found in those information banks released on a confidential basis.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 13; 1993, c. 8, s. 9; 1997, c. 1, s. 17.

Form of application

**14.** (1) An application under section 13 for the release of information must contain the information and be in the form prescribed by the regulations.

Supporting documents

(2) Where an application under section 13 is made by a person referred to in paragraph 13(a), the application must be accompanied by

(a) a copy of the family provision to which the application relates;

(b) the applicant's authorization under section 12;

Autorisation

**12.** Le tribunal saisi, au titre de l'article 7, d'une requête valide doit autoriser, par écrit, un de ses juges ou de ses fonctionnaires, selon le cas, à présenter une demande de communication de renseignements au titre de la présente partie s'il est convaincu :

a) que des mesures utiles ont été prises pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête;

b) que l'allégation selon laquelle la personne, l'enfant ou les enfants visés par la requête ont quitté la province du tribunal saisi est fondée sur des motifs raisonnables.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1993, ch. 8, art. 8.

DEMANDE DE COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Demande de communication de renseignements

**13.** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, peuvent demander au ministre, selon les modalités prévues par les règlements, la consultation des fichiers visés à l'article 15 en vue d'obtenir communication, à titre confidentiel, des renseignements visés à l'article 16 :

a) un juge ou un fonctionnaire d'un tribunal, s'ils y sont autorisés conformément à l'article 12;

b) une autorité provinciale;

c) l'agent de la paix qui enquête sur un enlèvement d'enfant au sens des articles 282 ou 283 du *Code criminel*.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 13; 1993, ch. 8, art. 9; 1997, ch. 1, art. 17.

Forme des demandes

**14.** (1) Les demandes de communication de renseignements présentées au titre de l'article 13 doivent être établies en la forme réglementaire et contenir les renseignements exigés par les règlements.

Documents à l'appui des demandes

(2) Les personnes qui présentent une demande de communication au titre de l'alinéa 13a) doivent joindre à leur demande les documents suivants :

a) une copie de la disposition familiale en cause;

b) l'autorisation accordée au requérant au titre de l'article 12;

(c) a copy of the affidavit submitted in support of the application for the authorization; and

(d) where the applicant's affidavit does not contain the allegation referred to in paragraph 9(e), proof, as supplied by the province where the court that granted the authorization has jurisdiction, that the provincial information banks designated with respect to that province have been searched for information helpful in locating the person, child or children to whom the application relates.

Supporting documents for provincial enforcement service

(3) Where an application under section 13 is made by a provincial enforcement service, the application must be accompanied by an affidavit submitted by an officer of the provincial enforcement service in accordance with subsection (4).

Supporting documents for peace officer

(3.1) Where an application under section 13 is made by a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 282 or 283 of the *Criminal Code*, the application must be accompanied by

- (a) a copy of the information to which the application relates; and
- (b) an affidavit, submitted by the peace officer in accordance with subsection (5).

Contents of affidavit

(4) An affidavit submitted by an officer of a provincial enforcement service must

- (a) allege a breach of the family provision;
- (b) set out particulars of the breach and identify the person who
  - (i) where the family provision is a support provision, is in arrears, or
  - (ii) where the family provision is a custody provision or an access right, is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right;
- (c) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right and that the person, child or children has or have not been located;
- (d) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (c); and

c) une copie de l'affidavit à l'appui de la demande d'autorisation;

d) si l'affidavit ne contient pas l'allégation visée par l'alinéa 9e), un justificatif fourni par la province de compétence du tribunal qui a accordé l'autorisation prouvant que les fichiers provinciaux désignés pour cette province ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par la demande.

Documents à l'appui de la demande

(3) Dans le cas où la demande visée à l'article 13 est présentée par l'autorité provinciale, elle doit être accompagnée d'un affidavit présenté par un fonctionnaire de celle-ci en conformité avec le paragraphe (4).

Documents à l'appui de la demande

(3.1) Dans le cas où la demande visée à l'article 13 est présentée par un agent de la paix enquêtant sur un enlèvement d'enfant au sens des articles 282 ou 283 du *Code criminel*, elle doit être accompagnée :

- a) d'une copie de la dénonciation pertinente;
- b) d'un affidavit présenté par l'agent de la paix en conformité avec le paragraphe (5).

Contenu de l'affidavit

(4) L'affidavit, dans le cas d'une demande présentée par un fonctionnaire de l'autorité provinciale, doit :

- a) faire état de la violation de la disposition familiale;
- b) énoncer les circonstances de cette violation et nommer :
  - (i) s'il s'agit d'une disposition alimentaire, la personne qui doit les arriérés alimentaires,
  - (ii) s'il s'agit d'une disposition de garde ou d'un droit d'accès, la personne qui détiendrait l'enfant ou les enfants visés par une telle disposition ou un tel droit;
- c) déclarer que des mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne qui doit les arriérés alimentaires ou l'enfant ou les enfants visés par la disposition de garde ou le droit d'accès et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

(e) disclose

(i) that the provincial information banks designated with respect to the province of the provincial enforcement service have been searched for information helpful in locating the person who is in arrears or the child or children who is or are the object of the custody provision or access right, or

(ii) that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in subparagraph (i) has or have left the province of the provincial enforcement service, and set out information in support of that belief.

Idem

(5) An affidavit submitted by a peace officer must

(a) disclose that reasonable steps have been taken to locate the person against whom the information was laid and the child or children alleged to have been abducted and that the person, child or children has or have not been located;

(b) set out particulars of the reasonable steps referred to in paragraph (a); and

(c) disclose

(i) that the provincial information banks designated with respect to the province where the information was laid have been searched for information helpful in locating the person, child or children referred to in paragraph (a), or

(ii) that there are reasonable grounds to believe that the person, child or children referred to in paragraph (a) has or have left the province where the information was laid, and set out information in support of that belief.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 14; 1993, c. 8, s. 10; 1997, c. 1, s. 18.

Information banks that may be searched

**15.** The information banks that may be searched under this Part are the information banks designated by the regulations from among the information banks controlled by the Department of Human Resources and Skills Development, the Canada Revenue Agency and

d) donner des précisions sur ces mesures;

e) déclarer :

(i) soit que les fichiers provinciaux de la province de compétence de l'autorité provinciale ont été consultés en vue d'y trouver des renseignements utiles pour aider à retrouver la personne, l'enfant ou les enfants visés par l'alinéa c),

(ii) soit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne, l'enfant ou les enfants visés par le sous-alinéa (i) ont quitté la province de compétence de l'autorité provinciale et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

Idem

(5) L'affidavit doit, dans le cas d'une demande présentée par un agent de la paix :

a) déclarer que des mesures utiles ont été prises pour retrouver, selon le cas, la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés et faire état de l'inefficacité de ces mesures;

b) donner des précisions sur ces mesures;

c) déclarer :

(i) soit qu'ont été recherchés, dans les fichiers provinciaux de la province où la dénonciation a été déposée, des renseignements pouvant aider à retrouver la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés,

(ii) soit qu'il y a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la dénonciation ou l'enfant ou les enfants qui auraient été enlevés ont quitté la province où la dénonciation a été déposée et fournir des renseignements à l'appui de cette croyance.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 14; 1993, ch. 8, art. 10; 1997, ch. 1, art. 18.

Fichiers visés

**15.** Les fichiers susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie sont, parmi les fichiers régis par le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, par l'Agence du revenu du Canada et par la Commission de l'assurance-emploi du Canada, ceux qui sont désignés par règlement.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 15; 1996, ch. 11, art. 97 et 99; 1997, ch. 1, art. 19; 1999, ch. 31, art. 91(F); 2005, ch. 35, art. 66, ch. 38, art. 111 et 146; 2012, ch. 19, art. 695.

the Canada Employment Insurance Commission.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 15; 1996, c. 11, ss. 97, 99; 1997, c. 1, s. 19; 1999, c. 31, s. 91(F); 2005, c. 35, s. 66, c. 38, ss. 111, 146; 2012, c. 19, s. 695.

Information that may be released

**16.** The information that may be searched for and released under this Part is

(a) the address of the person who, as the case may be,

(i) is in arrears under the support provision to which the application relates,

(ii) is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the custody provision or access right to which the application relates, or

(iii) is believed to have possession of the child or children who is or are the object of the investigation pursuant to section 282 or 283 of the *Criminal Code* to which the application relates;

(b) the name and address of the employer of the person referred to in paragraph (a);

(c) the address of the child or children to whom the application relates; and

(d) the name and address of the employer of every child to whom the application relates.

#### PROCESSING OF APPLICATIONS

**17.** Forthwith on the receipt of an application under section 13, the Minister shall transmit a search request to the information bank directors who shall, in accordance with the regulations, cause their designated information banks to be searched forthwith and periodically during the twelve month period immediately following the receipt by the Minister of the application.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 17; 1993, c. 8, s. 11.

Request to information bank directors

Transfer of information between information banks

**18.** Subject to the regulations, information in any information banks that may be searched under this Part may be released by one information bank director to the other information bank director to assist that other director in conducting a search under this Part.

Transmission of information to Minister

**19.** Where information requested in an application under section 13 is found in an information bank that may be searched under this Part, the information bank director of that in-

**16.** Peuvent être recherchés et sont communicables les renseignements suivants :

a) l'adresse de la personne qui, selon le cas :

(i) est en retard dans les versements imposés par la disposition alimentaire en cause,

(ii) détiendrait le ou les enfants visés par la disposition de garde, ou le droit d'accès, en cause,

(iii) détiendrait le ou les enfants visés par l'enquête en cause, menée sous le régime des articles 282 ou 283 du *Code criminel*;

b) le nom et l'adresse de l'employeur de la personne visée à l'alinéa a);

c) l'adresse de chaque enfant en cause;

d) le nom et l'adresse de l'employeur de chaque enfant en cause.

Renseignements communicables

#### INSTRUCTION DE LA DEMANDE

**17.** Aussitôt qu'il reçoit une demande de communication de renseignements, le ministre fait une demande de recherche aux directeurs des fichiers. Les directeurs font alors procéder, en conformité avec les règlements, à la consultation de leurs fichiers désignés à cette fin, ainsi qu'à leur consultation périodique, pendant un an à compter de la réception par le ministre de la demande de communication.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 17; 1993, ch. 8, art. 11.

Demande de recherche

**18.** Sous réserve des règlements, les renseignements d'un fichier susceptible d'être consulté au titre de la présente partie peuvent être communiqués par un directeur de fichier à l'autre afin que la consultation des fichiers de ce dernier en soit facilitée.

Transfert de renseignements entre fichiers

**19.** Le directeur d'un fichier susceptible d'être consulté et contenant les renseignements demandés en application de l'article 13 fait transmettre au ministre, en conformité avec les

Transmission des renseignements au ministre

formation bank shall cause to be transmitted to the Minister, in accordance with the regulations, all information obtained during any search conducted pursuant to section 17.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 19; 1993, c. 8, s. 12.

New information

**19.1** Where new information is obtained during a periodic search, the Minister shall not release the information to an applicant under section 13 unless the Minister is satisfied that the applicant still requires the information for the reasons set out in the application.

1993, c. 8, s. 12.

Release of information to applicant

**20.** The Minister shall release information under this Part to an applicant under section 13 only if the Minister is satisfied that the safeguards established by the agreement under section 3 with the province of that applicant are in place.

Exception for security name changes

**21.** No information may be released under this Part in respect of any person whose identity has been changed for security or law enforcement purposes.

#### REGULATIONS

Regulations by Governor in Council

**22.** The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the form of an application for the release of information under this Part and the information that must be contained therein;

(a.1) prescribing the manner in which an application for the searching of information banks and the release of information under this Part may be made;

(b) designating, for the purposes of section 15, the information banks that may be searched under this Part;

(c) setting out the manner in which searches for information under this Part are to be conducted;

(d) prescribing the conditions under which information may be released under section 18 by one information bank director to the other information bank director;

(e) establishing the procedures to be followed for the transmission to the Minister of information found in any information bank searched under this Part; and

règlements, tous les éléments d'information qu'il a recueillis à cet égard lors des consultations visées à l'article 17.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 19; 1993, ch. 8, art. 12.

Nouveaux renseignements

**19.1** Dans le cas où de nouveaux renseignements sont recueillis lors de chaque consultation périodique, le ministre ne les communique à la personne visée à l'article 13 qu'après s'être assuré qu'elle en a encore besoin pour les raisons exposées dans sa demande.

1993, ch. 8, art. 12.

Communication de renseignements au demandeur

**20.** Le ministre ne communique les renseignements demandés à une personne visée à l'article 13 que s'il est convaincu que les garanties prévues dans l'accord conclu au titre de l'article 3 sont effectives.

Exception : raison de sécurité

**21.** Ne peuvent être communiqués les renseignements concernant une personne dont l'identité a été modifiée pour des raisons de sécurité ou de police.

#### RÈGLEMENTS

**22.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

a) fixer la forme et le contenu des demandes de communication de renseignements présentées au titre de la présente partie;

a.1) prévoir les modalités de présentation des demandes relatives à la consultation et à la communication de renseignements visées à la présente partie;

b) désigner, pour l'application de l'article 15, les fichiers susceptibles d'être consultés au titre de la présente partie;

c) fixer les modalités de recherche de renseignements au titre de la présente partie;

d) fixer les conditions auxquelles est assujettie la communication de renseignements par un directeur de fichier à l'autre en application de l'article 18;

e) fixer les modalités de transmission au ministre des renseignements contenus dans un fichier consulté au titre de la présente partie;

f) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 22; 1997, ch. 1, art. 20.

(f) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Part.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 22; 1997, c. 1, s. 20.

PART II

GARNISHMENT OF FEDERAL MONEYS TO SATISFY SUPPORT ORDERS AND SUPPORT PROVISIONS

INTERPRETATION

Definitions	<b>23. (1)</b> In this Part,
“garnishable moneys” « <i>sommes saisissables</i> »	“garnishable moneys” means moneys authorized to be paid by Her Majesty by or under such Acts of Parliament or provisions thereof or programs thereunder as are designated by the regulations;
“garnishee summons” « <i>bref de saisie-arrêt</i> »	“garnishee summons” includes any document or court order of similar nature;
“garnishment” <i>Version anglaise seulement</i>	“garnishment” includes attachment;
“Her Majesty” « <i>Sa Majesté</i> »	“Her Majesty” means Her Majesty in right of Canada;
“judgment debtor” « <i>débiteur</i> »	“judgment debtor” means a person named in a garnishee summons in respect of whom garnishable moneys are sought to be garnisheed under this Part;
“Minister” « <i>ministre</i> »	“Minister” means the Minister of Justice;
“provincial garnishment law” « <i>droit provincial en matière de saisie-arrêt</i> »	“provincial garnishment law” means the law of a province relating to garnishment as it applies to the enforcement of support orders and support provisions;
“support order” « <i>ordonnance alimentaire</i> »	“support order” means an order or judgment for maintenance, alimony or family financial support that is enforceable in any province;
“support provision” « <i>entente alimentaire</i> »	“support provision” means a provision in an agreement relating to the payment of maintenance or family financial support that is enforceable by a garnishee summons under provincial garnishment law.
Refund of tax payable to client not discounter	(2) Notwithstanding the acquisition by a discounter from a client of a right to a refund of tax for the purposes of the <i>Tax Rebate Discounting Act</i> , the refund of tax remains, for the

PARTIE II

SAISIE-ARRÊT DE SOMMES FÉDÉRALES POUR L'EXÉCUTION D'ORDONNANCES ET D'ENTENTES ALIMENTAIRES

DÉFINITIONS

Definitions	<b>23. (1)</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.	Définitions
« bref de saisie-arrêt »	« bref de saisie-arrêt » Y est assimilé tout document ou ordonnance d'un tribunal ayant une portée semblable.	« bref de saisie-arrêt » “ <i>garnishee summons</i> ”
« débiteur »	« débiteur » Personne nommée dans un bref de saisie-arrêt visant à la saisie-arrêt à son encontre, au titre de la présente partie, de sommes saisissables.	« débiteur » “ <i>judgment debtor</i> ”
« droit provincial en matière de saisie-arrêt »	« droit provincial en matière de saisie-arrêt » Règles de droit d'une province portant sur la saisie-arrêt relative à l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires.	« droit provincial en matière de saisie-arrêt » “ <i>provincial garnishment law</i> ”
« entente alimentaire »	« entente alimentaire » Disposition d'une entente alimentaire exécutoire par bref de saisie-arrêt délivré en application du droit provincial.	« entente alimentaire » “ <i>support provision</i> ”
« ministre »	« ministre » Le ministre de la Justice.	« ministre » “ <i>Minister</i> ”
« ordonnance alimentaire »	« ordonnance alimentaire » Ordonnance ou décision alimentaire exécutoire dans toute province.	« ordonnance alimentaire » “ <i>support order</i> ”
« Sa Majesté »	« Sa Majesté » Sa Majesté du chef du Canada.	« Sa Majesté » “ <i>Her Majesty</i> ”
« sommes saisissables »	« sommes saisissables » Sommes dont le paiement par Sa Majesté est autorisé au titre des lois fédérales, des dispositions de ces lois ou des programmes établis sous leur régime, qui sont désignés par règlement.	« sommes saisissables » “ <i>garnishable moneys</i> ”
Remboursement d'impôt	(2) Le remboursement d'impôt demeure, pour l'application de la présente partie, payable au client et non à l'escompteur, même quand celui-ci a acquis le droit au remboursement	Remboursement d'impôt



purposes of this Part, payable to the client and not the discounter.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 23; 1992, c. 1, s. 66; 1993, c. 8, s. 13(F).

#### GARNISHMENT OF HER MAJESTY

Her Majesty may be garnisheed

**24.** Notwithstanding any other Act of Parliament preventing the garnishment of Her Majesty, Her Majesty may, for the enforcement of support orders and support provisions, be garnisheed in accordance with this Part in respect of all garnishable moneys.

Provincial garnishment law applies

**25.** Subject to section 26 and any regulations made under this Part, garnishment under this Part shall be in accordance with provincial garnishment law.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 25; 1993, c. 8, s. 14.

Inconsistencies with provincial garnishment law

**26.** In the event of any inconsistency between this Part or a regulation made under this Part and provincial garnishment law, the provincial garnishment law is overridden to the extent of the inconsistency.

Location of garnishable moneys

**27.** For the purposes of this Part, garnishable moneys are deemed to be located in the jurisdiction of every court requested to issue a garnishee summons in respect thereof.

#### GARNISHEE SUMMONS

Service binds Her Majesty for five years

**28.** Subject to this Part and the regulations, service of the following documents on the Minister, namely,

- (a) a garnishee summons, and
- (b) [Repealed, 1997, c. 1, s. 21]
- (c) an application in the form prescribed by the regulations,

binds Her Majesty for five years in respect of all garnishable moneys payable to the judgment debtor named in the garnishee summons.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 28; 1993, c. 8, s. 15; 1997, c. 1, s. 21.

Calculation of five year period

**29.** For the purposes of section 28, the five year period referred to in that section commences on the expiration of the period prescribed by the regulations that immediately fol-

pour l'application de la *Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt*.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 23; 1992, ch. 1, art. 66; 1993, ch. 8, art. 13(F).

#### SAISIE-ARRÊT ENTRE LES MAINS DE SA MAJESTÉ

**24.** Par dérogation à toute autre loi fédérale interdisant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté, il peut être procédé, au titre de la présente partie, à la saisie-arrêt, entre les mains de Sa Majesté, de toutes les sommes saisissables pour l'exécution d'ordonnances ou d'ententes alimentaires.

**25.** Sous réserve de l'article 26 et des règlements d'application de la présente partie, le droit provincial en matière de saisie-arrêt régit les saisies-arrêts pratiquées au titre de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 25; 1993, ch. 8, art. 14.

**26.** Les dispositions de la présente partie et de ses règlements d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles du droit provincial en matière de saisie-arrêt.

**27.** Pour l'application de la présente partie, les sommes saisissables sont réputées se trouver dans le ressort du tribunal saisi d'une demande visant l'obtention d'un bref de saisie-arrêt relativement à ces sommes.

#### BREF DE SAISIE-ARRÊT

**28.** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie et de ses règlements, Sa Majesté est liée pour une période de cinq ans quant à toutes les sommes saisissables payables au débiteur nommé dans le bref de saisie-arrêt dès que lui sont signifiés les documents suivants :

- a) le bref de saisie-arrêt;
- b) [Abrogé, 1997, ch. 1, art. 21]
- c) la demande faite en la forme réglementaire.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1993, ch. 8, art. 15; 1997, ch. 1, art. 21.

**29.** Pour l'application de l'article 28, la période de cinq ans commence à courir à l'expiration de la période réglementaire qui suit la signification au ministre du bref de saisie-arrêt.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 29; 1993, ch. 8, art. 15.

Saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté

Application du droit provincial

Incompatibilité du droit provincial

Lieu de la situation des sommes saisissables

Obligation de Sa Majesté pour cinq ans

Début de la période de cinq ans

lows the service of the garnishee summons on the Minister.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 29; 1993, c. 8, s. 15.

**GARNISHEE SUMMONS OF CONTINUING EFFECT**

Garnishee summons of continuing effect

**30.** Subject to section 31, where a garnishee summons of continuing effect is served on the Minister under this Part and garnishable moneys become payable to the judgment debtor in the five year period during which Her Majesty is bound by the garnishee summons, Her Majesty shall, at the expiration of that period, continue to be bound in accordance with the garnishee summons in respect of all subsequent payments of garnishable moneys to the judgment debtor that are authorized by the same Act of Parliament, provision thereof or program thereunder that authorized the payments of the garnishable moneys to the judgment debtor in the period during which Her Majesty was originally bound by the garnishee summons.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 30; 1993, c. 8, s. 15.

Limitation

**31.** Her Majesty shall cease to be bound under section 30 in respect of any garnishable moneys authorized by any particular Act of Parliament, provision thereof or program thereunder if no such moneys become payable to the judgment debtor for any period of one hundred and eighty consecutive days.

**BREF DE SAISIE-ARRÊT À EFFET CONTINU**

Bref de saisie-arrêt à effet continu

**30.** Sous réserve de l'article 31, dans le cas où un bref de saisie-arrêt à effet continu est signifié au ministre au titre de la présente partie et où des sommes saisissables deviennent payables au débiteur pendant la période de cinq ans au cours de laquelle elle est liée par le bref, Sa Majesté demeure liée, à l'expiration de cette période, conformément aux dispositions du bref quant à tout paiement futur — de sommes saisissables à ce débiteur — qui est autorisé par la loi, la disposition ou le programme qui a donné lieu au paiement de sommes saisissables à ce débiteur pendant la période où Sa Majesté était initialement liée par le bref.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1993, ch. 8, art. 15.

**31.** Sa Majesté cesse d'être liée au titre de l'article 30 relativement à une somme saisissable dont le paiement est autorisé par une loi donnée, une disposition de celle-ci, ou un programme établi sous son régime, si, pendant une période de cent quatre-vingts jours consécutifs, aucune somme saisissable n'est payable par elle au débiteur à ce titre.

Limite

**SERVICE OF DOCUMENTS**

Time of service

**32.** A garnishee summons served on the Minister has effect only if it is served on the Minister in the first thirty days following the first day on which it could have been validly served on the Minister.

Place of service

**33.** Service of documents on the Minister in connection with garnishment proceedings permitted by this Part must be effected at the place specified in the regulations.

Method of service

**34.** In addition to any method of service permitted in accordance with provincial garnishment law, service of documents on the Minister under this Part may be effected by registered mail or by any other method prescribed in the regulations.

Service by registered mail

**35.** Where service of a document on the Minister under this Part is effected by regis-

**SIGNIFICATION DES DOCUMENTS**

**32.** Le bref de saisie-arrêt n'a d'effet que s'il est signifié au ministre dans les trente jours suivant le premier jour où il pouvait valablement lui être signifié.

**33.** La signification au ministre de documents relatifs à la saisie-arrêt autorisée par la présente partie se fait au lieu fixé par règlement.

**34.** En plus des modes de signification prévus par le droit provincial en matière de saisie-arrêt, la signification de documents au ministre, au titre de la présente partie, peut se faire soit par courrier recommandé, soit de toute autre manière réglementaire.

**35.** Un document signifié au ministre par courrier recommandé est réputé lui être signifié le jour où il le reçoit.

Délai de signification

Lieu de la signification

Modes de signification

Signification par courrier recommandé

tered mail, the document shall be deemed to be served on the day of its receipt by the Minister.

ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Notice to ministers

**36.** Forthwith after receipt of the documents referred to in section 28, the Minister shall notify every minister responsible for garnishable moneys of the service thereof and provide each such minister with such information as may be necessary to assist that other minister in determining whether any garnishable moneys are payable to the judgment debtor.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 36; 1993, c. 8, s. 16.

Initial report by ministers

**37.** Forthwith after being notified pursuant to section 36, each minister responsible for garnishable moneys shall report to the Minister on whether such moneys are payable or are foreseeably payable to the judgment debtor.

Obligation to monitor and report back

**38.** In addition to reporting under section 37, each minister responsible for garnishable moneys shall continue to monitor the payments of those moneys the entire time during which Her Majesty is bound in respect of payments thereof and report to the Minister whenever any payments to the judgment debtor become payable or foreseeably payable.

Additional information with every report

**39.** When reporting that garnishable moneys are payable or are foreseeably payable to the judgment debtor, each minister shall also inform the Minister of the amounts payable and the times when those moneys became, or will become, payable.

Right to search information banks

**40.** Subject to the regulations, every minister responsible for garnishable moneys is entitled to have any of the information banks that may be searched under Part I searched for any information that minister deems necessary to confirm the identity of any judgment debtor.

RESPONSE TO GARNISHEE SUMMONS

Response time

**41.** The Minister, on behalf of Her Majesty, shall respond to every garnishee summons within the time prescribed by the regulations.

Methods of response to garnishee summons

**42.** In addition to any method of responding to a garnishee summons permitted by provincial garnishment law, the Minister may respond to a garnishee summons by registered mail or by any other method prescribed by the regulations.

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES

Avis aux ministres

**36.** Dès qu'il reçoit signification des documents visés à l'article 28, le ministre en donne avis à chaque ministre responsable des sommes saisissables et leur transmet l'information nécessaire afin de leur permettre de vérifier si des sommes saisissables sont payables au débiteur.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 36; 1993, ch. 8, art. 16.

Rapport initial des ministres

**37.** Sur réception de l'avis, chaque ministre responsable de sommes saisissables doit indiquer au ministre si de telles sommes sont payables au débiteur ou susceptibles de le devenir.

Surveillance et rapport

**38.** Le ministre responsable de sommes saisissables est tenu d'en surveiller le paiement pendant toute la période au cours de laquelle Sa Majesté est liée relativement au paiement de ces sommes et doit informer le ministre de toute somme qui devient payable au débiteur ou qui est susceptible de le devenir.

Renseignement additionnel

**39.** Lorsqu'il informe le ministre que des sommes saisissables sont payables au débiteur ou susceptibles de le devenir, le ministre responsable de sommes saisissables doit également lui indiquer les montants payables et leur date d'échéance.

Droit de consultation des fichiers

**40.** Sous réserve des règlements, chaque ministre responsable de sommes saisissables peut demander la consultation de fichiers au titre de la partie I en vue d'obtenir des renseignements qu'il estime nécessaires pour confirmer l'identité d'un débiteur.

COMPARUTION

Délai pour comparaître

**41.** Le ministre comparaît, au nom de Sa Majesté, dans le délai réglementaire.

Mode de comparution

**42.** En plus des autres modes de comparution autorisés par le droit provincial en matière de saisie-arrêt, le ministre peut comparaître par courrier recommandé ou de toute autre manière réglementaire.

Response by registered mail	<p><b>43.</b> Where the Minister responds to a garnishee summons by registered mail, the receipt issued in accordance with regulations relating to registered mail made under the <i>Canada Post Corporation Act</i> shall be received in evidence and is, unless the contrary is shown, proof that the Minister has responded to the garnishee summons.</p>	<p><b>43.</b> Le récépissé conforme aux règlements pris, en matière de courrier recommandé, en vertu de la <i>Loi sur la Société canadienne des postes</i> est admissible en preuve et établit, sauf preuve contraire, que le ministre a comparu.</p>	Comparution par courrier recommandé
<b>DISCHARGE OF LIABILITY</b>		<b>PAIEMENT LIBÉRATOIRE</b>	
Effect of payment into court	<p><b>44.</b> (1) A payment into court by the Minister is, to the extent of the payment, a good and sufficient discharge of Her Majesty's liability under this Part and under the legislation governing the garnishable moneys.</p>	<p><b>44.</b> (1) Le paiement effectué auprès du tribunal par le ministre libère Sa Majesté, jusqu'à concurrence du montant versé, des obligations que lui imposent la présente partie et la loi qui régit les sommes saisissables.</p>	Effet du paiement
Effect of payment to provincial enforcement service	<p>(2) Where a payment to a provincial enforcement service as defined in section 2 is permitted under the provincial garnishment law of the province of a provincial enforcement service, a payment to the provincial enforcement service by the Minister is, to the extent of the payment, a good and sufficient discharge of Her Majesty's liability under this Part and under the legislation governing the garnishable moneys.</p>	<p>(2) Le paiement, par le ministre, à une autorité provinciale au sens de l'article 2, s'il est permis par la loi relative à la saisie-arrêt de la province de compétence de l'autorité provinciale, libère Sa Majesté, jusqu'à concurrence du montant versé, des obligations qu'imposent à celle-ci la présente partie et la loi qui régit les sommes saisissables.</p>	Paiement à l'autorité provinciale
<b>NOTICE TO JUDGMENT DEBTOR</b>		<b>AVIS AU DÉBITEUR</b>	
Notice to judgment debtor	<p><b>45.</b> Where a garnishee summons is served on the Minister under this Part, the Minister shall, in the form, within the time and in the manner prescribed by the regulations, notify the judgment debtor named in the garnishee summons of that service.</p> <p>R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 45; 1993, c. 8, s. 17.</p>	<p><b>45.</b> Lorsqu'un bref de saisie-arrêt est signifié au ministre au titre de la présente partie, celui-ci en donne avis au débiteur nommé dans le bref conformément aux modalités prévues aux règlements.</p> <p>L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 45; 1993, ch. 8, art. 17.</p>	Avis au débiteur
<b>46. to 48.</b> [Repealed, 1993, c. 8, s. 17]		<b>46. à 48.</b> [Abrogés, 1993, ch. 8, art. 17]	
<b>RECOVERY OF PAYMENTS</b>		<b>RECouvreMENT DU PAIEMENT EXCÉDENTAIRE</b>	
Payments to judgment debtor	<p><b>49.</b> Where a judgment debtor is paid any garnishable moneys to which he is not entitled by reason of garnishment proceedings permitted under this Part, the amount thereof is a debt due to Her Majesty by the judgment debtor and may be recovered as such in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> or the legislation governing the particular garnishable moneys paid to the judgment debtor.</p>	<p><b>49.</b> Toutes sommes saisissables payées à un débiteur et auxquelles il n'a pas droit, du fait d'une saisie-arrêt autorisée par la présente partie, constituent une créance de Sa Majesté recouvrable, à ce titre, auprès de ce débiteur conformément à la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> et à la loi régissant les sommes ainsi payées.</p>	Recouvrement auprès du débiteur
Payments to party that instituted proceedings	<p><b>50.</b> Subject to section 51, where garnishable moneys are paid under this Part to or for the benefit of a party that instituted garnishment proceedings permitted under this Part in excess</p>	<p><b>50.</b> Sous réserve de l'article 51, toutes sommes saisissables payées à la partie qui a engagé la procédure de saisie-arrêt ou à son profit et qui excèdent le montant qui devait être ainsi</p>	Recouvrement auprès d'une partie

of the amount that should be paid to or for the benefit of that party, the amount thereof is a debt due to Her Majesty by that party and may be recovered as such in accordance with the *Financial Administration Act* or by deduction or set-off against any garnishable moneys payable to or for the benefit of that party under this Part.

payé constituent une créance de Sa Majesté recouvrable, à ce titre, auprès de cette partie conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou par déduction ou compensation de sommes ainsi payables.

Exception

**51.** Where it is determined that the reason for the payment of excess moneys referred to in section 50 is that the judgment debtor was not entitled to the garnishable moneys garnisheed under this Part, the amount of the excess is a debt due to Her Majesty by the judgment debtor and may be recovered as such in accordance with the *Financial Administration Act* or the legislation governing the garnishable moneys garnisheed under this Part.

**51.** Le paiement excédentaire visé à l'article 50, dont il est établi qu'il a été effectué sans que le débiteur ait droit aux sommes saisissables, devient une créance de Sa Majesté recouvrable, à ce titre, auprès de ce débiteur conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou à la loi régissant les sommes saisissables saisies au titre de la présente partie.

Exception

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Ranking of Her Majesty

**52.** When a judgment debtor is indebted to  
(a) Her Majesty, or  
(b) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to any province, and an agreement exists between Canada and the province under which Canada is authorized to collect the tax on behalf of the province,

**52.** Si un débiteur est endetté envers Sa Majesté ou Sa Majesté du chef d'une province quant à des impôts payables à une province et si le Canada est autorisé, par accord avec cette province, à percevoir ces impôts au nom de celle-ci, Sa Majesté a une créance qui prend rang avant celle de la partie qui a engagé la procédure de saisie-arrêt au titre de la présente partie sur les sommes saisissables payables à ce débiteur bien qu'un bref de saisie-arrêt ait été signifié au ministre relativement à celles-ci: le montant dû peut être recouvré ou retenu conformément à la loi.

Rang des créances de la Couronne

Her Majesty ranks in priority over the party that instituted the garnishment proceedings permitted under this Part with respect to any garnishable moneys that are payable to the judgment debtor notwithstanding that a garnishee summons in respect of those moneys has been served on the Minister, and the amount of the indebtedness may be recovered or retained in any manner authorized by law.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 52; 2001, ch. 4, art. 81.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 52; 2001, c. 4, s. 81.

Multiple garnishee summonses

**53.** Where more than one garnishee summons is served on the Minister under this Part in respect of the same judgment debtor and the garnishable moneys payable to the judgment debtor are insufficient to satisfy all the garnishee summonses, payment shall be made on a proportional basis.

**53.** En cas de signification au ministre de plusieurs brefs de saisie-arrêt concernant le même débiteur et d'insuffisance des sommes saisissables payables à ce débiteur, les paiements se font selon une part proportionnelle.

Signification de plusieurs brefs

No execution against Her Majesty

**54.** No execution shall issue on a judgment given against Her Majesty in garnishment proceedings permitted by this Part.

**54.** Le jugement rendu contre Sa Majesté à la suite d'une saisie-arrêt pratiquée sous le régime de la présente partie n'est pas susceptible d'exécution forcée.

Absence d'exécution forcée

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance — June 10, 2013*

GARNISHMENT, ATTACHMENT AND PENSION  
DIVERSION ACT

LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT ET LA DISTRACTION DE  
PENSIONS

*Garnishment,  
Attachment and  
Pension  
Diversion Act*

**55.** In the event that a garnishee summons that binds Her Majesty may be honoured under this Part or the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, the garnishee summons shall be honoured first under the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and secondly under this Part.

**55.** S'il peut être satisfait à un bref de saisie-arrêt qui lie Sa Majesté par application de la présente partie ou par application de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*, il faut d'abord y satisfaire par application de cette loi et ensuite par application de la présente partie.

*Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*

PROHIBITIONS

INTERDICTIONS

Prohibition on  
disentitlement

**56.** No person may be disentitled or disqualified in respect of any payment or future payment of garnishable moneys solely on the ground that garnishment proceedings permitted by this Part may be or have been taken in respect of that person.

**56.** Il est interdit de faire perdre à une personne le droit de recevoir dans l'avenir des sommes saisissables pour le seul motif qu'elle a fait ou peut faire l'objet d'une saisie-arrêt sous le régime de la présente partie.

Annulation du  
droit de recevoir  
un paiement  
futur

Prohibition on  
dismissal

**57.** No person may be dismissed, suspended or laid off solely on the ground that garnishment proceedings permitted by this Part may be or have been taken in respect of that person.

**57.** Il est interdit de congédier, de suspendre ou de mettre à pied un employé pour le seul motif qu'il a fait ou peut faire l'objet d'une saisie-arrêt sous le régime de la présente partie.

Mise à pied

FEE

FRAIS

Fee

**58.** A fee in the amount prescribed by the regulations is chargeable in respect of the processing of every garnishee summons served on the Minister.

**58.** Des frais réglementaires peuvent être réclamés pour le traitement de tout bref de saisie-arrêt signifié au ministre.

Frais

Chargeable  
against  
judgment debtor

**59.** Subject to any regulations respecting the remittance thereof, the fee referred to in section 58 is a debt due to Her Majesty by the judgment debtor and may, subject to section 60, be recovered by deduction or set-off against any garnishable moneys payable to the judgment debtor.

**59.** Sous réserve de règlements régissant leur remise, les frais prévus par l'article 58 constituent une créance de Sa Majesté et sont recouvrables auprès du débiteur, sous réserve de l'article 60, par déduction ou compensation de sommes saisissables qui lui sont payables.

Responsabilité  
des frais

Restriction

**60.** The fee referred to in section 58 may not be recovered out of any garnishable moneys to be used to honour a garnishee summons.

**60.** Les frais prévus par l'article 58 ne peuvent être recouverts par déduction sur les sommes saisissables à verser en exécution d'un bref de saisie-arrêt.

Limite

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

**61.** The Governor in Council may make regulations

**61.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) designating Acts of Parliament, provisions thereof and programs thereunder for the purposes of the definition "garnishable moneys";

a) désigner, pour l'application de la définition de « sommes saisissables », des lois fédérales, des dispositions de ces lois ou des programmes établis sous leur régime;

(a.1) prescribing the percentage of the amount of garnishable moneys, in relation to the Act of Parliament or provision thereof or

a.1) fixer le pourcentage des sommes saisissables à soustraire à l'exécution d'ordonnances ou d'ententes alimentaires, en liaison

program thereunder by or under which the garnishable moneys are authorized to be paid, that is to be exempt from the enforcement of support orders and support provisions;

(b) prescribing the form of the application referred to in paragraph 28(c);

(c) prescribing the period of time before which Her Majesty becomes bound by the service of the documents referred to in section 28;

(d) specifying the place where service of documents on the Minister must be effected in connection with garnishment proceedings permitted under this Part;

(e) prescribing the methods in which service of documents in connection with garnishment proceedings permitted under this Part may be effected on the Minister;

(f) respecting the conducting of searches for the purposes of this Part of the information banks that may be searched under Part I;

(g) prescribing the time within which and the methods by which the Minister must respond to garnishee summonses;

(h) prescribing the form of the notification referred to in section 45 and the time within which and the manner in which it must be sent;

(i) prescribing a fee in respect of the processing of garnishee summonses and the manner of collecting the fee;

(j) respecting the remission, in whole or in part, of the fee referred to in section 58; and

(k) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Part.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 61; 1993, c. 8, s. 18.

### PART III

#### LICENCE DENIAL

##### INTERPRETATION

Definitions

**62.** The definitions in this section apply in this Part.

“appropriate Minister”  
« ministre compétent »

“appropriate Minister” means a minister of the Crown in right of Canada who is responsible for the issuance of any type or class of licence set out in the schedule.

avec les lois fédérales, les dispositions de ces lois ou les programmes établis sous leur régime qui en autorisent le paiement;

b) établir la forme des demandes prévues à l’alinéa 28c);

c) fixer la période qui doit s’écouler avant que Sa Majesté ne soit liée par la signification des documents mentionnés à l’article 28;

d) fixer le lieu de la signification au ministre des documents afférents à la saisie-arrêt au titre de la présente partie;

e) déterminer les modes de signification au ministre de documents afférents à la saisie-arrêt autorisée par la présente partie;

f) régir, pour l’application de la présente partie, la consultation des fichiers susceptibles d’être consultés au titre de la partie I;

g) prévoir les modes par lesquels le ministre peut comparaître et les délais de comparution;

h) déterminer les modalités de temps et autres des avis à donner au titre de l’article 45;

i) fixer les frais d’administration pour le traitement des brefs de saisie-arrêt et en déterminer les modalités de perception;

j) prévoir la remise, partielle ou totale, des frais prévus à l’article 58;

k) prendre toute autre mesure d’application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 61; 1993, ch. 8, art. 18.

### PARTIE III

#### REFUS D’AUTORISATION

##### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

**62.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« autorisation »  
“licence”

« autorisation » Notamment un permis, une licence ou un certificat, ou un passeport au sens de l’article 2 du *Décret sur les passeports canadiens*.

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance — June 10, 2013*

<p>“debtor” « débiteur »</p>	<p>“debtor” means a person who is in arrears under a support order or a support provision.</p>	<p>« autorisation visée » Autorisation d’un type ou d’une catégorie mentionnés à l’annexe.</p>	<p>« autorisation visée » “schedule licence”</p>
<p>“licence” « autorisation »</p>	<p>“licence” means a licence, a permit, a certificate or an authorization of any kind, and includes a passport within the meaning of section 2 of the <i>Canadian Passport Order</i>.</p>	<p>« autorité provinciale » S’entend au sens de l’article 2.</p>	<p>« autorité provinciale » “provincial enforcement service”</p>
<p>“licence denial application” « demande de refus d’autorisation »</p>	<p>“licence denial application” means an application made under section 67.</p>	<p>« débiteur » Personne qui est en défaut en ce qui concerne une ordonnance alimentaire ou d’une disposition alimentaire.</p>	<p>« débiteur » “debtor”</p>
<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Justice.</p>	<p>« demande de refus d’autorisation » Demande présentée au titre de l’article 67.</p>	<p>« demande de refus d’autorisation » “licence denial application”</p>
<p>“persistent arrears” « être en défaut de façon répétée »</p>	<p>“persistent arrears”, in respect of a support order or support provision, means</p> <p>(a) arrears in any amount where the arrears are due to the failure to make in full the payments required in respect of any three payment periods, within the meaning of the support order or the support provision, or</p> <p>(b) accumulated arrears of \$3000 or more.</p>	<p>« disposition alimentaire » Disposition alimentaire d’une entente familiale qui est exécutoire en application du droit provincial.</p> <p>« être en défaut de façon répétée » S’entend du fait que le débiteur doit, au titre d’une ordonnance alimentaire ou d’une disposition alimentaire :</p> <p>a) soit des arriérés parce qu’il n’a pas acquitté intégralement les montants en cause pour trois périodes de paiement, selon les termes de l’ordonnance ou de la disposition;</p> <p>b) soit des arriérés pour une somme d’au moins 3 000 \$.</p>	<p>« disposition alimentaire » “support provision”</p> <p>« être en défaut de façon répétée » “persistent arrears”</p>
<p>“prescribed” Version anglaise seulement</p>	<p>“prescribed” means prescribed by the regulations.</p>	<p>a) soit des arriérés parce qu’il n’a pas acquitté intégralement les montants en cause pour trois périodes de paiement, selon les termes de l’ordonnance ou de la disposition;</p> <p>b) soit des arriérés pour une somme d’au moins 3 000 \$.</p>	
<p>“provincial enforcement service” « autorité provinciale »</p>	<p>“provincial enforcement service” has the meaning assigned by section 2.</p>		
<p>“schedule licence” « autorisation visée »</p>	<p>“schedule licence” means a licence of a type or class set out in the schedule.</p>	<p>« ministre » Le ministre de la Justice.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“support order” « ordonnance alimentaire »</p>	<p>“support order” has the meaning assigned by subsection 23(1).</p>	<p>« ministre compétent » Ministre fédéral chargé de la délivrance d’une autorisation d’un type ou d’une catégorie mentionnés à l’annexe.</p>	<p>« ministre compétent » “appropriate Minister”</p>
<p>“support provision” « disposition alimentaire »</p>	<p>“support provision” means a provision in an agreement relating to the payment of maintenance or family financial support that is enforceable under provincial law.</p> <p>R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 62; 1997, c. 1, s. 22.</p>	<p>« ordonnance alimentaire » S’entend au sens du paragraphe 23(1).</p> <p>L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 62; 1997, ch. 1, art. 22.</p>	<p>« ordonnance alimentaire » “support order”</p>
<p>Amendments to schedule</p>	<p><b>63.</b> The Governor in Council may, by order, add to or delete from the schedule any type or class of licence that may be issued to an individual under an Act of Parliament or under an order made pursuant to a prerogative of the Crown.</p> <p>R.S., 1985, c. 4 (2nd Suppl.), s. 63; 1997, c. 1, s. 22.</p>	<p><b>63.</b> Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l’annexe pour y ajouter ou en retrancher tout type ou catégorie d’autorisation pouvant être délivrée à des particuliers au titre d’une loi fédérale ou d’un décret pris en vertu de la prérogative royale.</p> <p>L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 63; 1997, ch. 1, art. 22.</p>	<p>Modification de l’annexe</p>

PURPOSE OF PART

Purpose of Part

**64.** The purpose of this Part is to help provincial enforcement services enforce support orders and support provisions by providing

OBJET

Objet

**64.** La présente partie prévoit, en vue d’aider les autorités provinciales à exécuter les ordonnances alimentaires et les dispositions ali-



for the denial of certain licences to debtors who are in persistent arrears.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 64; 1997, c. 1, s. 22.

APPLICATION OF PART

Application of Part

**65.** This Part applies notwithstanding the provisions of any other Act of Parliament, of any regulation or order made under any other Act of Parliament or of any order made pursuant to a prerogative of the Crown respecting the issuance, renewal or suspension of licences.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 65; 1997, c. 1, s. 22.

Royal prerogative

**66.** Nothing in this Part in any manner limits or affects Her Majesty's royal prerogative with respect to passports.

R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 66; 1997, c. 1, s. 22.

LICENCE DENIAL APPLICATION

Application

**67.** (1) Where a debtor is in persistent arrears under a support order or a support provision, a provincial enforcement service may apply to the Minister that the following actions be taken against the debtor:

- (a) that no new schedule licences be issued to the debtor;
- (b) that all schedule licences held by the debtor be suspended; and
- (c) that schedule licences held by the debtor not be renewed.

Contents of application

(2) An application must be in the prescribed form and must contain the prescribed information concerning

- (a) the identity of the debtor; and
- (b) the support order or support provision.

Contents of supporting affidavit

(3) An application must be accompanied by an affidavit in the prescribed form. The affidavit must be submitted by an officer of the provincial enforcement service and must contain the following statements:

- (a) that the provincial enforcement service is satisfied that the debtor is in persistent arrears under the support order or the support provision;

mentaires, des mesures en matière de refus d'autorisation visant les débiteurs qui sont en défaut de façon répétée.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 64; 1997, ch. 1, art. 22.

APPLICATION

Application

**65.** Les dispositions de la présente partie l'emportent sur celles de tout texte législatif fédéral — loi, décret et règlement, et décret pris en vertu de la prérogative royale — en matière de délivrance, de renouvellement ou de suspension d'autorisation.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 65; 1997, ch. 1, art. 22.

Prérogative royale

**66.** La présente partie n'a pas pour effet de limiter, de quelque manière, la prérogative royale en matière de passeport ou d'y porter atteinte.

L.R. (1985), ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 66; 1997, ch. 1, art. 22.

DEMANDES DE REFUS D'AUTORISATION

Demande

**67.** (1) L'autorité provinciale peut demander au ministre que les mesures suivantes soient prises contre un débiteur qui est en défaut de façon répétée :

- a) le refus de délivrer de nouvelles autorisations visées;
- b) la suspension des autorisations visées;
- c) le non-renouvellement des autorisations visées.

Contenu de la demande

(2) La demande doit être présentée en la forme réglementaire et comporter :

- a) les renseignements réglementaires sur l'identité du débiteur;
- b) les renseignements réglementaires sur l'ordonnance alimentaire ou la disposition alimentaire.

Contenu de l'affidavit

(3) La demande doit être accompagnée d'un affidavit en la forme réglementaire, présenté par un fonctionnaire de l'autorité provinciale et déclarant que :

- a) l'autorité provinciale est convaincue que le débiteur est en défaut de façon répétée;
- b) l'autorité provinciale a pris, avant de présenter une demande de refus d'autorisation, des mesures raisonnables en vue d'exécuter

(b) that the provincial enforcement service has made reasonable attempts to enforce the support order or the support provision before making the licence denial application; and

(c) that the provincial enforcement service has sent a notice to the debtor, at the debtor's last known address,

(i) stating that the provincial enforcement service has reasonable grounds to believe that the debtor is in persistent arrears under the support order or support provision,

(ii) stating that the provincial enforcement service intends to make a licence denial application in relation to the debtor,

(iii) informing the debtor of the consequences to the debtor of a licence denial application, and

(iv) advising the debtor that a licence denial application will not be made if the debtor enters into a payment plan that is acceptable to the provincial enforcement service or satisfies the provincial enforcement service that the debtor is unable to pay the amount in arrears and that the making of the application is not reasonable in the circumstances.

Time for making application

(4) An application may be made only after thirty days have expired after the notice referred to in subsection (3) was received by the debtor.

Deemed receipt

(5) A notice referred to in subsection (3) is deemed to have been received by a debtor ten days after it is sent to the debtor.

1997, c. 1, s. 22.

#### PROCESSING OF LICENCE DENIAL APPLICATIONS

Informing appropriate Ministers

**68.** Immediately on the receipt of a licence denial application and the affidavit referred to in subsection 67(3), the Minister shall inform each appropriate Minister of the receipt of the application, and shall provide the appropriate Minister with such information as may be necessary to help the appropriate Minister determine whether the debtor to whom the application relates is the holder of a schedule licence.

1997, c. 1, s. 22.

l'ordonnance alimentaire ou la disposition alimentaire;

c) l'autorité provinciale a envoyé au débiteur, à sa dernière adresse connue, un avis :

(i) énonçant qu'elle avait des motifs raisonnables de croire qu'il était en défaut de façon répétée,

(ii) énonçant qu'elle avait l'intention de présenter une demande de refus d'autorisation le visant,

(iii) l'informant des conséquences découlant d'une telle demande,

(iv) l'informant qu'une telle demande ne sera pas présentée s'il conclut un accord en matière de paiement qu'elle juge acceptable ou s'il la convainc qu'il ne peut acquitter les arriérés et qu'il n'est pas raisonnable de présenter une telle demande en l'espèce.

(4) La demande ne peut être présentée que trente jours après la réception de l'avis par le débiteur.

Délai

(5) Le débiteur est présumé avoir reçu l'avis dix jours après son envoi.

Présomption

1997, ch. 1, art. 22.

#### DEMANDES DE REFUS D'AUTORISATION

**68.** Dès qu'il reçoit une demande de refus d'autorisation et l'affidavit visé au paragraphe 67(3), le ministre en donne avis à chaque ministre compétent et lui transmet l'information nécessaire pour lui permettre de vérifier si le débiteur en cause est titulaire d'autorisations visées.

1997, ch. 1, art. 22.

Avis à chaque ministre compétent

OBLIGATIONS OF APPROPRIATE MINISTERS

DEVOIRS DU MINISTRE COMPÉTENT

Determination — does debtor hold schedule licence	<b>69.</b> (1) On being informed of a licence denial application in respect of a debtor, an appropriate Minister shall immediately determine whether the debtor is the holder of a schedule licence issued by the appropriate Minister.	<b>69.</b> (1) Dès qu'il est informé de la demande de refus d'autorisation, le ministre compétent vérifie si le débiteur est titulaire d'autorisations visées.	Vérification
Suspension and non-renewal of schedule licences	(2) If an appropriate Minister determines that a debtor is the holder of a schedule licence, the appropriate Minister shall suspend the schedule licence and, where applicable, refuse to renew the schedule licence.	(2) Si le débiteur est titulaire d'autorisations visées, le ministre compétent les suspend ou, le cas échéant, refuse de les renouveler.	Suspension et non-renouvellement des autorisations visées
Notice to debtor	(3) An appropriate Minister who takes any action under subsection (2) against a debtor shall send the debtor a notice in writing informing the debtor that the action has been taken. 1997, c. 1, s. 22.	(3) Le ministre compétent envoie au débiteur un avis l'informant des mesures prises en application du paragraphe (2). 1997, ch. 1, art. 22.	Avis au débiteur
Refusal to issue schedule licence	<b>70.</b> An appropriate Minister who is informed of a licence denial application in respect of a debtor shall refuse to issue a schedule licence to the debtor. 1997, c. 1, s. 22.	<b>70.</b> Le ministre compétent qui est informé de la demande de refus d'autorisation refuse de délivrer toute autorisation visée au débiteur en cause. 1997, ch. 1, art. 22.	Non-délivrance d'autorisations visées

NO APPEAL

AUCUN APPEL

No appeal	<b>71.</b> Notwithstanding the provisions of any other Act of Parliament, of any regulation or order made under any other Act of Parliament or of any order made pursuant to a prerogative of the Crown, no appeal lies from any action taken under this Part. 1997, c. 1, s. 22.	<b>71.</b> Malgré tout autre texte législatif fédéral — loi, décret et règlement, et décret pris en vertu de la prérogative royale — , les mesures prises au titre de la présente partie ne sont pas susceptibles d'appel. 1997, ch. 1, art. 22.	Aucun appel
-----------	--	---	-------------

REQUEST TO TERMINATE APPLICATION OF PART

CESSATION D'EFFET DES MESURES

Request to terminate application of Part	<b>72.</b> (1) A provincial enforcement service shall immediately request that all actions taken under this Part in respect of a debtor be terminated where  (a) the provincial enforcement service is satisfied that the debtor  (i) is no longer in arrears under all support orders and support provisions against the debtor that have been enforced by a licence denial application,  (ii) is complying, in respect of all support orders and support provisions against the debtor that have been enforced by a licence denial application, with a payment plan that the provincial enforcement service considers reasonable, or	<b>72.</b> (1) L'autorité provinciale demande sans délai qu'il soit mis fin aux mesures prises au titre de la présente partie si, selon le cas :  a) elle est convaincue :  (i) soit que le débiteur n'est plus en défaut en ce qui concerne toutes les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires visées par toute demande de refus d'autorisation le touchant,  (ii) soit que le débiteur se conforme, à l'égard de ces ordonnances et ces dispositions, à l'accord en matière de paiement qu'elle juge acceptable,  (iii) soit que le débiteur ne peut acquitter les arriérés et qu'il n'est pas raisonnable de mettre en application la présente partie;	Demande de cessation d'effet des mesures
--	--	---	--

(iii) is unable to pay the amount in arrears and that the application of this Part against the debtor is not reasonable in the circumstances; or

(b) the provincial enforcement service ceases to enforce all support orders and support provisions against the debtor that have been enforced by a licence denial application.

Prescribed manner

(2) A request under subsection (1) must be made to the Minister in the prescribed manner.  
1997, c. 1, s. 22.

b) elle n'exécute plus ces ordonnances et ces dispositions contre le débiteur.

(2) La demande doit être présentée au ministre de la manière réglementaire.  
1997, ch. 1, art. 22.

Manière réglementaire

Informing appropriate Ministers

**73.** Where the Minister receives a request under section 72, the Minister shall immediately inform each appropriate Minister of the receipt of the request.  
1997, c. 1, s. 22.

**73.** Dès qu'il reçoit la demande visée à l'article 72, le ministre en donne avis à chaque ministre compétent.  
1997, ch. 1, art. 22.

Avis aux ministres compétents

Obligation of appropriate Ministers

**74.** Immediately on being informed under section 73, each appropriate Minister shall

(a) cancel the suspension of every schedule licence suspended by that appropriate Minister and inform the licence holder that the suspension has been cancelled;

(b) stop refusing to renew schedule licences of the debtor solely on the basis of this Part; and

(c) stop refusing to issue schedule licences to the debtor solely on the basis of this Part.  
1997, c. 1, s. 22.

**74.** Dès qu'il est informé de la demande en application de l'article 73, le ministre compétent :

a) annule la suspension de toute autorisation visée et en avise le titulaire;

b) ne peut plus, en se fondant sur la présente partie, refuser de renouveler une autorisation visée;

c) ne peut plus, en se fondant sur la présente partie, refuser de délivrer une autorisation visée.  
1997, ch. 1, art. 22.

Devoirs du ministre compétent

When licence not revived

**75.** The cancellation of the suspension of a schedule licence pursuant to section 74 does not operate to revive the licence if the term of the licence expired while the suspension was in force.  
1997, c. 1, s. 22.

**75.** L'annulation de la suspension d'une autorisation visée au titre de l'article 74 n'a pas pour effet de rétablir l'autorisation qui a expiré pendant la période de suspension.  
1997, ch. 1, art. 22.

Autorisation expirée

#### OFFENCE

Offence

**76.** Every person who is notified that a passport issued to the person has been suspended under this Part and who fails to return the passport forthwith to a Passport Office, as defined in section 2 of the *Canadian Passport Order*, or who subsequently uses the passport after being so notified, is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.  
1997, c. 1, s. 22.

#### INFRACTION

Infraction

**76.** Quiconque, après avoir été avisé de la suspension de son passeport au titre de la présente partie, ne le retourne pas sans délai au Bureau des passeports, au sens de l'article 2 du *Décret sur les passeports canadiens*, ou l'utilise commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, un emprisonnement maximal de six mois et une amende maximale de 5 000\$, ou l'une de ces peines.  
1997, ch. 1, art. 22.

NO LIABILITY

No liability

**77.** No action lies against Her Majesty in right of Canada, any Minister of the Crown in right of Canada or any officer or employee of Her Majesty in right of Canada for anything done or omitted to be done, or purported to be done or omitted to be done, in good faith in the administration of this Part or the discharge of any obligation, power or duty under this Part.

1997, c. 1, s. 22.

ABSENCE DE RESPONSABILITÉ

Absence de responsabilité

**77.** Sa Majesté, ses ministres et ses fonctionnaires bénéficient de l'immunité judiciaire pour tout fait — acte ou omission — accompli, ou censé l'avoir été, de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs et fonctions conférés par la présente partie.

1997, ch. 1, art. 22.

REGULATIONS

Regulations

**78.** The Governor in Council may make regulations prescribing anything that by this Part is to be or may be prescribed.

1997, c. 1, s. 22.

RÈGLEMENTS

Règlements

**78.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie.

1997, ch. 1, art. 22.

PART IV

RELEASE AUTHORIZATION AND  
CONFIDENTIALITY

RELEASE AUTHORIZATION

Release authorization

**79.** Notwithstanding any provision in any other Act of Parliament that prohibits or restricts the release of information, the following information may be released for the purposes of this Act:

(a) information in any information bank that may be searched under Part I,

(b) information that is necessarily incidental to the garnishment of moneys under Part II, and

(c) information that is necessarily incidental to the administration of Part III.

1997, c. 1, s. 22.

PROHIBITION, OFFENCE AND PUNISHMENT

Prohibition

**80.** No officer or employee of Her Majesty, and no person who is hired on a contractual basis by Her Majesty to assist in the administration of this Act, who obtains any information pursuant to this Act shall, except as provided in this Act, knowingly communicate or knowingly allow the information to be communicated to any person, or knowingly allow any person to inspect or have access to any statement or other writing containing the information.

1997, c. 1, s. 22.

PARTIE IV

COMMUNICATION DE  
RENSEIGNEMENTS ET  
CONFIDENTIALITÉ

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Communication de renseignements

**79.** Par dérogation aux dispositions de toute autre loi fédérale qui interdisent ou limitent la communication de renseignements, peuvent être communiqués, pour l'application de la présente loi :

a) les renseignements contenus dans un fichier susceptible d'être consulté au titre de la partie I;

b) les renseignements nécessairement liés à la saisie-arrêt au titre de la partie II;

c) les renseignements nécessairement liés à l'application de la partie III.

1997, ch. 1, art. 22.

INTERDICTION, INFRACTION ET PEINE

Interdiction

**80.** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, aucun fonctionnaire ou employé de Sa Majesté qui obtient des renseignements au titre de la présente loi ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils soient communiqués à une personne ou permettre qu'une personne prenne connaissance d'une déclaration ou d'un autre document contenant de tels renseignements, ou y ait accès. Le présent article s'applique également aux personnes qui

Offence and punishment	<p><b>81.</b> Every person who contravenes section 80 is guilty of an offence, and is liable on summary conviction to imprisonment for a term not exceeding six months or to a fine not exceeding \$1,000, or to both.</p> <p>1997, c. 1, s. 22.</p>	<p>sont engagées à contrat par Sa Majesté dans le cadre de l'application de la présente loi.</p> <p>1997, ch. 1, art. 22.</p>	Infraction et peine
Limitation period	<p><b>82.</b> Any proceedings under section 81 may be instituted at any time within but not later than three years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.</p> <p>1997, c. 1, s. 22.</p>	<p><b>81.</b> Quiconque contrevient à l'article 80 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, un emprisonnement maximal de six mois et une amende maximale de 1 000\$, ou l'une de ces peines.</p> <p>1997, ch. 1, art. 22.</p> <p><b>82.</b> Les procédures visées à l'article 81 peuvent être engagées dans les trois ans qui suivent la date où s'est produit le fait qui leur a donné lieu.</p> <p>1997, ch. 1, art. 22.</p>	Prescription

Exécution des ordonnances et des ententes familiales — 10 juin 2013

SCHEDULE  
(Sections 62 and 63)

LICENCES

CANADIAN PASSPORT ORDER

Passport  
*Passeport*

AERONAUTICS ACT

Air traffic controller  
*Contrôleur de la circulation aérienne*  
Aircraft maintenance engineer  
*Technicien d'entretien d'aéronefs*  
Airline transport pilot — aeroplane  
*Pilote de ligne — avion*  
Airline transport pilot — helicopter  
*Pilote de ligne — hélicoptère*  
Balloon pilot  
*Pilote de ballon*  
Commercial pilot — aeroplane  
*Pilote professionnel — avion*  
Commercial pilot — helicopter  
*Pilote professionnel — hélicoptère*  
Flight engineer  
*Mécanicien navigant*  
Foreign licence validation  
*Validation de licence étrangère*  
Glider pilot  
*Pilote de planeur*  
Medical certificate  
*Certificat médical*  
Pilot — gyroplane  
*Pilote — autogire*  
Pilot — recreational — aeroplane  
*Pilote de loisir — avion*  
Pilot — recreational — helicopter  
*Pilote de loisir — hélicoptère*  
Pilot — ultra-light aeroplane  
*Pilote — avion ultra-léger*  
Private pilot — aeroplane  
*Pilote privé — avion*  
Private pilot — helicopter  
*Pilote privé — hélicoptère*

CANADA SHIPPING ACT OR CANADA SHIPPING ACT, 2001

Able seafarer  
*Navigant qualifié*  
Able seaman  
*Matelot qualifié*  
Air cushion vehicle (ACV) engineer, class I  
*Officier mécanicien d'aéroglesseur, classe I*  
Air cushion vehicle (ACV) engineer, class II  
*Officier mécanicien d'aéroglesseur, classe II*  
Air cushion vehicle (ACV) type rating  
*Qualification de type d'aéroglesseur*

ANNEXE  
(articles 62 et 63)

AUTORISATIONS

DÉCRET SUR LES PASSEPORTS CANADIENS

Passeport  
*Passport*

LOI SUR L'ÉRONAUTIQUE

Certificat médical  
*(Medical certificate)*  
Contrôleur de la circulation aérienne  
*(Air traffic controller)*  
Mécanicien navigant  
*(Flight engineer)*  
Pilote — autogire  
*(Pilot — gyroplane)*  
Pilote — avion ultra-léger  
*(Pilot — ultra-light aeroplane)*  
Pilote de ballon  
*(Balloon pilot)*  
Pilote de ligne — avion  
*(Airline transport pilot — aeroplane)*  
Pilote de ligne — hélicoptère  
*(Airline transport pilot — helicopter)*  
Pilote de loisir — avion  
*(Pilot — recreational — aeroplane)*  
Pilote de loisir — hélicoptère  
*(Pilot — recreational — helicopter)*  
Pilote de planeur  
*(Glider pilot)*  
Pilote privé — avion  
*(Private pilot — aeroplane)*  
Pilote privé — hélicoptère  
*(Private pilot — helicopter)*  
Pilote professionnel — avion  
*(Commercial pilot — aeroplane)*  
Pilote professionnel — hélicoptère  
*(Commercial pilot — helicopter)*  
Technicien d'entretien d'aéronefs  
*(Aircraft maintenance engineer)*  
Validation de licence étrangère  
*(Foreign licence validation)*

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA OU LOI DE 2001 SUR LA  
MARINE MARCHANDE DU CANADA

Adjoint de la salle des machines  
*(Engine-room assistant)*  
Aptitude à l'exploitation des bateaux de sauvetage et canots de secours, autres que des canots de secours rapides  
*(Proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats)*  
Aptitude à l'exploitation des bateaux de sauvetage et canots de secours, autres que des canots de secours rapides, avec restrictions  
*(Restricted proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats)*

Ballast control operator <i>Opérateur des commandes de ballasts</i>	Aptitude à l'exploitation des canots de secours rapides <i>(Proficiency in fast rescue boats)</i>
Barge supervisor, MODU/inland <i>Surveillant de chaland, UFMF/eaux internes</i>	Brevet de service de capitaine de bateau de pêche d'au plus 100 tonneaux de jauge brute <i>(Certificate of service as master of a fishing vessel of not more than 100 tons, gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MODU/self-elevating <i>Surveillant de chaland, UFMF/auto-élévatrice</i>	Brevet de service de capitaine de bâtiment de pêche, jauge brute de moins de 60 <i>(Certificate of service as master of a fishing vessel of less than 60 gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MODU/surface <i>Surveillant de chaland, UFMF/surface</i>	Brevet de service de capitaine de navire à vapeur d'au plus 350 tonneaux de jauge brute <i>(Certificate of service as master of a steamship of not more than 350 tons, gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MOU/self-elevating <i>Superviseur de barge, UML/auto-élévatrice</i>	Brevet de service de capitaine de navire d'au plus 1 600 tonneaux de jauge brute <i>(Certificate of service as master of a ship of not more than 1 600 tons, gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MOU/surface <i>Superviseur de barge, UML/surface</i>	Capitaine, à proximité du littoral <i>(Master, near coastal)</i>
Bridge watch rating <i>Matelot de quart à la passerelle</i>	Capitaine au long cours <i>(Master mariner)</i>
Bridge watchman <i>Homme de quart à la passerelle</i>	Capitaine, avec restrictions <i>(Master, limited)</i>
Certificate of service as master of a fishing vessel of less than 60 gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de bâtiment de pêche, jauge brute de moins de 60</i>	Capitaine de bateau de pêche <i>(Fishing master)</i>
Certificate of service as master of a fishing vessel of not more than 100 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de bateau de pêche d'au plus 100 tonneaux de jauge brute</i>	Capitaine de bateau de pêche, avec restrictions <i>(Fishing master, restricted)</i>
Certificate of service as master of a ship of not more than 1 600 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de navire d'au plus 1 600 tonneaux de jauge brute</i>	Capitaine de bateau de pêche, deuxième classe <i>(Fishing master, second-class)</i>
Certificate of service as master of a steamship of not more than 350 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de navire à vapeur d'au plus 350 tonneaux de jauge brute</i>	Capitaine de bateau de pêche, première classe <i>(Fishing master, first-class)</i>
Chief engineer, motor ship <i>Officier mécanicien en chef, navire à moteur</i>	Capitaine de bateau de pêche, quatrième classe <i>(Fishing master, fourth-class)</i>
Chief engineer, motor-driven fishing vessel <i>Officier mécanicien en chef, navire de pêche à moteur</i>	Capitaine de bateau de pêche, troisième classe <i>(Fishing master, third-class)</i>
Chief engineer, steamship <i>Officier mécanicien en chef, navire à vapeur</i>	Capitaine de bâtiment de pêche, deuxième classe <i>(Fishing master, second-class)</i>
Chief mate <i>Premier officier de pont</i>	Capitaine de bâtiment de pêche, première classe <i>(Fishing master, first-class)</i>
Chief mate 150 gross tonnage, domestic <i>Premier officier de pont, jauge brute de 150, navigation intérieure</i>	Capitaine de bâtiment de pêche, quatrième classe <i>(Fishing master, fourth-class)</i>
Chief mate 500 gross tonnage, domestic <i>Premier officier de pont, jauge brute de 500, navigation intérieure</i>	Capitaine de bâtiment de pêche, troisième classe <i>(Fishing master, third-class)</i>
Chief mate, limited <i>Premier officier de pont, avec restrictions</i>	Capitaine de transbordeur à trajet court <i>(Master, short run ferry)</i>
Chief mate, near coastal <i>Premier officier de pont, à proximité du littoral</i>	Capitaine de transbordeur à trajet intermédiaire <i>(Master, intermediate run ferry)</i>
Compass adjuster <i>Expert en compensation de compas</i>	Capitaine de transbordeur à trajet long <i>(Master, long run ferry)</i>
Electrician <i>Électricien</i>	Capitaine, eaux intérieures <i>(Master, inland waters)</i>
Engine-room assistant <i>Adjoint de la salle des machines</i>	Capitaine, jauge brute de 500, à proximité du littoral <i>(Master 500 gross tonnage, near coastal)</i>
Engine-room rating <i>Matelot de la salle des machines</i>	Capitaine, jauge brute de 3 000, à proximité du littoral <i>(Master 3 000 gross tonnage, near coastal)</i>
First mate, inland waters <i>Premier lieutenant, eaux intérieures</i>	Capitaine, jauge brute de 150, navigation intérieure <i>(Master 150 gross tonnage, domestic)</i>



First mate, intermediate run ferry <i>Premier lieutenant de transbordeur à trajet intermédiaire</i>	Capitaine, jauge brute de 500, navigation intérieure <i>(Master 500 gross tonnage, domestic)</i>
First mate, intermediate voyage <i>Premier officier de pont, voyage intermédiaire</i>	Capitaine, jauge brute de 3 000, navigation intérieure <i>(Master 3 000 gross tonnage, domestic)</i>
First mate, limited <i>Premier officier de pont, avec restrictions</i>	Capitaine, jauge brute de 3 000, navigation intérieure, limité aux voyages à proximité du littoral, classe 2, s'il s'agit de voyages en « eaux secondaires » au sens de la <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> , dans sa version en vigueur avant l'entrée en vigueur de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i> <i>(Master 3 000 gross tonnage, domestic limited to a near coastal voyage, class 2 if the voyage is a "minor waters voyage" as defined in the Canada Shipping Act, in the version that was in force immediately before the coming into force of the Canada Shipping Act, 2001)</i>
First mate, local voyage <i>Premier officier de pont, voyage local</i>	Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, cabotage <i>(Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, home trade voyage)</i>
First mate, long run ferry <i>Premier lieutenant de transbordeur à trajet long</i>	Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, cabotage ou eaux intérieures <i>(Master, ship of not more than 350 gross tonnage or tug, home trade or inland waters)</i>
First mate, short run ferry <i>Premier lieutenant de transbordeur à trajet court</i>	Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, eaux intérieures <i>(Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, inland waters voyage)</i>
First-class engineer, motor ship <i>Officier mécanicien de première classe, navire à moteur</i>	Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, voyage local <i>(Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, local voyage)</i>
First-class engineer, steamship <i>Officier mécanicien de première classe, navire à vapeur</i>	Capitaine, voyage intermédiaire <i>(Master, intermediate voyage)</i>
Fishing master <i>Capitaine de bateau de pêche</i>	Capitaine, voyage local <i>(Master, local voyage)</i>
Fishing master, first-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, première classe</i>	Chef de l'entretien, UML/auto-élevatrice <i>(Maintenance supervisor, MOU/self-elevating)</i>
Fishing master, first-class <i>Capitaine de bateau de pêche, première classe</i>	Chef de l'entretien, UML/surface <i>(Maintenance supervisor, MOU/surface)</i>
Fishing master, fourth-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, quatrième classe</i>	Chef de l'installation au large, UML/auto-élevatrice <i>(Offshore installation manager, MOU/self-elevating)</i>
Fishing master, fourth-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, quatrième classe</i>	Chef de l'installation au large, UML/surface <i>(Offshore installation manager, MOU/surface)</i>
Fishing master, restricted <i>Capitaine de bateau de pêche, avec restrictions</i>	Compétence en dérive du compas <i>(Proficiency in compass deviation)</i>
Fishing master, second-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, deuxième classe</i>	Compétence en pétroliers <i>(Proficiency in oil tankers)</i>
Fishing master, second-class <i>Capitaine de bateau de pêche, deuxième classe</i>	Compétence en transporteurs de gaz liquéfié <i>(Proficiency in liquefied gas tankers)</i>
Fishing master, third-class <i>Capitaine de bâtiment de pêche, troisième classe</i>	Compétence en transporteurs de produits chimiques <i>(Proficiency in chemical tankers)</i>
Fishing master, third-class <i>Capitaine de bateau de pêche, troisième classe</i>	Cuisinier de navire <i>(Ship's cook)</i>
Fishing mate <i>Lieutenant de bateau de pêche</i>	Deuxième lieutenant, eaux intérieures <i>(Second mate, inland waters)</i>
Fourth-class engineer, motor ship <i>Officier mécanicien de quatrième classe, navire à moteur</i>	Directeur d'installation extracôtière, UML/auto-élevatrice <i>(Offshore installation manager, MOU/self-elevating)</i>
Fourth-class engineer, steamship <i>Officier mécanicien de quatrième classe, navire à vapeur</i>	Directeur d'installation extracôtière, UML/eaux internes <i>(Offshore installation manager, MOU/inland)</i>
High-speed craft (HSC) type rating <i>Qualification de type d'engin à grande vitesse</i>	
Liquefied gas tanker familiarization <i>Familiarisation pour bâtiment-citerne pour gaz liquéfié</i>	
Maintenance supervisor, MODU/self-elevating <i>Surveillant de la maintenance, UML/auto-élevatrice</i>	
Maintenance supervisor, MODU/surface <i>Surveillant de la maintenance, UML/surface</i>	
Maintenance supervisor, MOU/self-elevating <i>Chef de l'entretien, UML/auto-élevatrice</i>	
Maintenance supervisor, MOU/surface <i>Chef de l'entretien, UML/surface</i>	
Master 150 gross tonnage, domestic <i>Capitaine, jauge brute de 150, navigation intérieure</i>	
Master 500 gross tonnage, domestic <i>Capitaine, jauge brute de 500, navigation intérieure</i>	

Master 500 gross tonnage, near coastal <i>Capitaine, jauge brute de 500, à proximité du littoral</i>	Directeur d'installation extracôtière, UMFM/surface <i>(Offshore installation manager, MODU/surface)</i>
Master 3 000 gross tonnage, domestic <i>Capitaine, jauge brute de 3 000, navigation intérieure</i>	Électricien <i>(Electrician)</i>
Master 3 000 gross tonnage, domestic limited to a near coastal voyage, class 2 if the voyage is a "minor waters voyage" as defined in the <i>Canada Shipping Act</i> , in the version that was in force immediately before the coming into force of the <i>Canada Shipping Act, 2001</i> <i>Capitaine, jauge brute de 3 000, navigation intérieure, limité aux voyages à proximité du littoral, classe 2, s'il s'agit de voyages en « eaux secondaires » au sens de la Loi sur la marine marchande du Canada, dans sa version en vigueur avant l'entrée en vigueur de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i>	Expert en compensation de compas <i>(Compass adjuster)</i>
Master 3 000 gross tonnage, near coastal <i>Capitaine, jauge brute de 3 000, à proximité du littoral</i>	Familiarisation pour bâtiment-citerne pour gaz liquéfié <i>(Liquefied gas tanker familiarization)</i>
Master marinier <i>Capitaine au long cours</i>	Familiarisation pour pétrolier et bâtiment-citerne pour produits chimiques <i>(Oil and chemical tanker familiarization)</i>
Master, inland waters <i>Capitaine, eaux intérieures</i>	Gestion de la sécurité des passagers <i>(Passenger safety management)</i>
Master, intermediate run ferry <i>Capitaine de transbordeur à trajet intermédiaire</i>	Gestion spécialisée de la sécurité des passagers (bâtiments rouliers) <i>(Specialized passenger safety management, ro-ro vessels)</i>
Master, intermediate voyage <i>Capitaine, voyage intermédiaire</i>	Homme de quart à la passerelle <i>(Bridge watchman)</i>
Master, limited <i>Capitaine, avec restrictions</i>	Lieutenant de bateau de pêche <i>(Fishing mate)</i>
Master, local voyage <i>Capitaine, voyage local</i>	Lieutenant de quart de navire de pêche <i>(Watchkeeping mate fishing)</i>
Master, long run ferry <i>Capitaine de transbordeur à trajet long</i>	Matelot de la salle des machines <i>(Engine-room rating)</i>
Master, near coastal <i>Capitaine, à proximité du littoral</i>	Matelot de quart à la passerelle <i>(Bridge watch rating)</i>
Master, ship of not more than 350 gross tonnage or tug, home trade or inland waters <i>Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, cabotage ou eaux intérieures</i>	Matelot qualifié <i>(Able seaman)</i>
Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, home trade voyage <i>Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, cabotage</i>	Navigant qualifié <i>(Able seafarer)</i>
Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, inland waters voyage <i>Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, eaux intérieures</i>	Navire roulier à passagers, niveau 1 <i>(Ro-ro passenger, level 1)</i>
Master, ship of not more than 350 tons, gross tonnage, or tug, local voyage <i>Capitaine, navire d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, voyage local</i>	Navire roulier à passagers, niveau 2 <i>(Ro-ro passenger, level 2)</i>
Master, short run ferry <i>Capitaine de transbordeur à trajet court</i>	Officier de pont de quart <i>(Watchkeeping mate)</i>
MODU <i>UMFM</i>	Officier de pont de quart, à proximité du littoral <i>(Watchkeeping mate, near coastal)</i>
Offshore installation manager, MODU/inland <i>Directeur d'installation extracôtière, UMFM/eaux internes</i>	Officier de pont de quart de navire <i>(Watchkeeping mate, ship)</i>
Offshore installation manager, MODU/self-elevating <i>Directeur d'installation extracôtière, UMFM/auto-élévatrice</i>	Officier de pont de quart, UMFM/auto-élévatrice <i>(Watchkeeping mate, MODU/self-elevating)</i>
Offshore installation manager, MODU/surface <i>Directeur d'installation extracôtière, UMFM/surface</i>	Officier de pont de quart, UMFM/eaux internes <i>(Watchkeeping mate, MODU/inland)</i>
	Officier de pont de quart, UMFM/surface <i>(Watchkeeping mate, MODU/surface)</i>
	Officier mécanicien, avec restrictions, navire à moteur <i>(Restricted engineer, motor ship)</i>
	Officier mécanicien d'aéroglesseur, classe I <i>(Air cushion vehicle (ACV) engineer, class I)</i>
	Officier mécanicien d'aéroglesseur, classe II <i>(Air cushion vehicle (ACV) engineer, class II)</i>
	Officier mécanicien de deuxième classe, navire à moteur <i>(Second-class engineer, motor ship)</i>
	Officier mécanicien de deuxième classe, navire à vapeur <i>(Second-class engineer, steamship)</i>

Offshore installation manager, MOU/self-elevating <i>Chef de l'installation au large, UML/auto-élevatrice</i>	Officier mécanicien de première classe, navire à moteur <i>(First-class engineer, motor ship)</i>
Offshore installation manager, MOU/surface <i>Chef de l'installation au large, UML/surface</i>	Officier mécanicien de première classe, navire à vapeur <i>(First-class engineer, steamship)</i>
Oil and chemical tanker familiarization <i>Familiarisation pour pétrolier et bâtiment-citerne pour produits chimiques</i>	Officier mécanicien de quart, bateau de pêche à moteur <i>(Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel)</i>
Passenger safety management <i>Gestion de la sécurité des passagers</i>	Officier mécanicien de quart, bâtiment de pêche à moteur <i>(Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel)</i>
Proficiency in chemical tankers <i>Compétence en transporteurs de produits chimiques</i>	Officier mécanicien de quatrième classe, navire à moteur <i>(Fourth-class engineer, motor ship)</i>
Proficiency in compass deviation <i>Compétence en dérive du compas</i>	Officier mécanicien de quatrième classe, navire à vapeur <i>(Fourth-class engineer, steamship)</i>
Proficiency in fast rescue boats <i>Aptitude à l'exploitation des canots de secours rapides</i>	Officier mécanicien de troisième classe, navire à moteur <i>(Third-class engineer, motor ship)</i>
Proficiency in liquefied gas tankers <i>Compétence en transporteurs de gaz liquéfié</i>	Officier mécanicien de troisième classe, navire à vapeur <i>(Third-class engineer, steamship)</i>
Proficiency in oil tankers <i>Compétence en pétroliers</i>	Officier mécanicien en chef, navire à moteur <i>(Chief engineer, motor ship)</i>
Proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats <i>Aptitude à l'exploitation des bateaux de sauvetage et canots de secours, autres que des canots de secours rapides</i>	Officier mécanicien en chef, navire à vapeur <i>(Chief engineer, steamship)</i>
Restricted engineer, motor ship <i>Officier mécanicien, avec restrictions, navire à moteur</i>	Officier mécanicien en chef, navire de pêche à moteur <i>(Chief engineer, motor-driven fishing vessel)</i>
Restricted proficiency in survival craft and rescue boats other than fast rescue boats <i>Aptitude à l'exploitation des bateaux de sauvetage et canots de secours, autres que des canots de secours rapides, avec restrictions</i>	Officier mécanicien en second, navire à moteur <i>(Second engineer, motor ship)</i>
Restricted watchkeeping mate, ship <i>Officier de pont de quart de navire, avec restrictions</i>	Officier mécanicien en second, navire à vapeur <i>(Second engineer, steamship)</i>
Ro-ro passenger, level 1 <i>Navire roulier à passagers, niveau 1</i>	Opérateur des commandes de ballasts <i>(Ballast control operator)</i>
Ro-ro passenger, level 2 <i>Navire roulier à passagers, niveau 2</i>	Opérateur des machines de petits bâtiments <i>(Small vessel machinery operator)</i>
Second engineer, motor ship <i>Officier mécanicien en second, navire à moteur</i>	Premier lieutenant de transbordeur à trajet court <i>(First mate, short run ferry)</i>
Second engineer, steamship <i>Officier mécanicien en second, navire à vapeur</i>	Premier lieutenant de transbordeur à trajet intermédiaire <i>(First mate, intermediate run ferry)</i>
Second mate, inland waters <i>Deuxième lieutenant, eaux intérieures</i>	Premier lieutenant de transbordeur à trajet long <i>(First mate, long run ferry)</i>
Second-class engineer, motor ship <i>Officier mécanicien de deuxième classe, navire à moteur</i>	Premier lieutenant, eaux intérieures <i>(First mate, inland waters)</i>
Second-class engineer, steamship <i>Officier mécanicien de deuxième classe, navire à vapeur</i>	Premier officier de pont <i>(Chief mate)</i>
Ship's cook <i>Cuisinier de navire</i>	Premier officier de pont, à proximité du littoral <i>(Chief mate, near coastal)</i>
Small vessel machinery operator <i>Opérateur des machines de petits bâtiments</i>	Premier officier de pont, avec restrictions <i>(First mate, limited)</i>
Specialized passenger safety management (ro-ro vessels) <i>Gestion spécialisée de la sécurité des passagers (bâtiments rouliers)</i>	Premier officier de pont, avec restrictions <i>(Chief mate, limited)</i>
Supervisor of a chemical transfer operation <i>Surveillant d'opérations de transbordement de produits chimiques</i>	Premier officier de pont, jauge brute de 150, navigation intérieure <i>(Chief mate 150 gross tonnage, domestic)</i>
Supervisor of a liquefied gas transfer operation <i>Surveillant d'opérations de transbordement de gaz liquéfié</i>	Premier officier de pont, jauge brute de 500, navigation intérieure <i>(Chief mate 500 gross tonnage, domestic)</i>
	Premier officier de pont, voyage intermédiaire <i>(First mate, intermediate voyage)</i>
	Premier officier de pont, voyage local <i>(First mate, local voyage)</i>
	Qualification de type d'aéroglesseur <i>(Air cushion vehicle (ACV) type rating)</i>
	Qualification de type d'engin à grande vitesse <i>(High-speed craft (HSC) type rating)</i>

*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance — June 10, 2013*

Supervisor of an oil transfer operation <i>Surveillant d'opérations de transbordement de pétrole</i>	Superviseur de barge, UML/auto-élévatrice <i>(Barge supervisor, MOU/self-elevating)</i>
Supervisor of an oil transfer operation in Arctic waters (north of 60° N) <i>Surveillant d'opérations de transbordement de pétrole, eaux de l'Arctique (au nord de 60° N.)</i>	Superviseur de barge, UML/surface <i>(Barge supervisor, MOU/surface)</i>
Third-class engineer, motor ship <i>Officier mécanicien de troisième classe, navire à moteur</i>	Surveillant de chaland, UMFM/auto-élévatrice <i>(Barge supervisor, MODU/self-elevating)</i>
Third-class engineer, steamship <i>Officier mécanicien de troisième classe, navire à vapeur</i>	Surveillant de chaland, UMFM/eaux internes <i>(Barge supervisor, MODU/inland)</i>
Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel <i>Officier mécanicien de quart, bateau de pêche à moteur</i>	Surveillant de chaland, UMFM/surface <i>(Barge supervisor, MODU/surface)</i>
Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel <i>Officier mécanicien de quart, bâtiment de pêche à moteur</i>	Surveillant de la maintenance, UMFM/auto-élévatrice <i>(Maintenance supervisor, MODU/self-elevating)</i>
Watchkeeping mate <i>Officier de pont de quart</i>	Surveillant de la maintenance, UMFM/surface <i>(Maintenance supervisor, MODU/surface)</i>
Watchkeeping mate fishing <i>Lieutenant de quart de navire de pêche</i>	Surveillant d'opérations de transbordement de gaz liquéfié <i>(Supervisor of a liquefied gas transfer operation)</i>
Watchkeeping mate, MODU/inland <i>Officier de pont de quart, UMFM/eaux internes</i>	Surveillant d'opérations de transbordement de pétrole <i>(Supervisor of an oil transfer operation)</i>
Watchkeeping mate, MODU/self-elevating <i>Officier de pont de quart, UMFM/auto-élévatrice</i>	Surveillant d'opérations de transbordement de pétrole, eaux de l'Arctique (au nord de 60° N.) <i>(Supervisor of an oil transfer operation in Arctic waters (north of 60° N))</i>
Watchkeeping mate, MODU/surface <i>Officier de pont de quart, UMFM/surface</i>	Surveillant d'opérations de transbordement de produits chimiques <i>(Supervisor of a chemical transfer operation)</i>
Watchkeeping mate, near coastal <i>Officier de pont de quart, à proximité du littoral</i>	UMFM <i>(MODU)</i>
Watchkeeping mate, ship <i>Officier de pont de quart de navire</i>	1997, ch. 1, art. 23; DORS/98-511; DORS/2011-37.

1997, c. 1, s. 23; SOR/98-511; SOR/2011-37.

**RELATED PROVISIONS**

**DISPOSITIONS CONNEXES**

— 1993, c. 8, ss. 19(3), (4)

— 1993, ch. 8, par. 19(3) et (4)

Idem

(3) Sections 7, 12, 13, 14, 17, 19 and 19.1 of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*, as enacted or amended by sections 6 and 8 to 12 of this Act, apply only to applications for the release of information received under the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* after the coming into force of those sections.

(3) Les articles 7, 12, 13, 14, 17, 19 et 19.1 de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, édictés ou modifiés par les articles 6 et 8 à 12 de la présente loi, ne s'appliquent qu'aux demandes de communication de renseignements reçues en vertu de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* après l'entrée en vigueur de ces derniers articles.

Idem

— 1993, c. 8, ss. 19(3), (4)

— 1993, ch. 8, par. 19(3) et (4)

Idem

(4) Sections 28 to 30 of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*, as enacted by section 15 of this Act, apply only to garnishee summonses served after the coming into force of that section.

(4) Les articles 28 à 30 de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, édictés par l'article 15 de la présente loi, ne s'appliquent qu'aux brefs de saisie-arrêt signifiés en vertu de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* après l'entrée en vigueur de cet article.

Idem